

# Villava :: Atarrabia

Osoko bilkurak [2]  
Udalak errekursoa jarri du Berdintasunerako diru-lagunza % 88 murriztearen aurka [4]  
Bertsolaritzat tailerra gazte eta helduentzat [5]  
Praktika onak Atarrabiako ostalaritzan [6]  
Atarrabiak, Jaietan, genero indarkeriari ezezkoa eman zion [7]  
Jaietako irudiak [8]  
Toki libreak Udal Kirol Eskoletan [10]  
Dantza garaikidea, txalaparta eta hang-a oinarri [11]  
“Ipuinetan ez bezala”, euskarazko ipuin musicala helduentzat [12]  
Gazte Bizi programa: ikasturte berria, abian [13]  
Erretiratuen Elkarteen Zilarreko Ezteiak [15]  
Jaiotzazaleen Elkartea 20 urte bete ditu [15]  
Agenda [16]

Plenos [2]  
Nuevo plan de limpieza viaria [4]  
Taller de bertsolarismo para jóvenes y adultos [5]  
Buenas prácticas en la hostelería de Villava [6]  
Villava expresó en Fiestas, su rechazo a la violencia de género [7]  
Imágenes de fiestas [8]  
Plazas libres en las EDM [10]  
Danza contemporánea en torno a la txalaparta y el hang [11]  
“Ipuinetan ez bezala”, un cuento musical en euskera para público adulto [12]  
Arranca un nuevo curso del programa Gazte Bizi [13]  
Bodas de Plata del Club de Jubilados y Jubiladas [15]  
20 años de la Asociación de Belenistas [15]  
Agenda [16]



## Jaietako irudiak / Imágenes de fiestas

**Herritarrentzako foro irekia euskara alorreko aurrekontuak eztabaidatzeko: azaroak 12, asteazkena (4)**

**Foro abierto a la ciudadanía para debatir los presupuestos del área de Euskera, el miércoles 12 de noviembre (4)**

**Herritarrentzako foro irekia kirol instalazioen kudeaketaz eztabaidatzeko: azaroak 26, asteazkena (4)**

**Foro abierto a la ciudadanía para debatir sobre la gestión de las instalaciones deportivas, el miércoles 26 de noviembre (4)**

**Osoko bilkura arrunta**

2014ko abuztuak 28

**Esleitu gabe gelditu da Atarrabiako HAPOKo UCC2-b unitatearen 5. lurzatia besterentzeko procedura.** Zinegotzi guztia bertaratu zirela, Udalak aditzera eman zuen esleitu gabe gelditu dela Atarrabiako HAPOKo UCC2-b unitatearen 5. lurzatia besterentzeko procedura.

**Esleitu gabe gelditu da Atarrabiako HAPOKo UCC2 unitatearen 1. lurzatia besterentzeko procedura.** Osoko bilkura jakinaren gainean gelditu zen esleitu gabe geratu dela Atarrabiako HAPOKo UCC2 unitatearen 1. lurzatia besterentzeko procedura.

**Partaidezta banaezina enkante publikoaren bidez besterentza Atarrabiako HAPOKo UCC2-b unitatearen 4. udal lurzatian.**

Udalatzak aho batez onetsi zuen partaidezta banaezina enkante publikoaren bidez besterentza Atarrabiako HAPOKo UCC2-b unitatearen 4. udal lurzatian.

**Partaidezta banaezina enkante publikoaren bidez besterentza Atarrabiako HAPOKo UCC2-b unitatearen 2. udal lurzatian.**

Udalatzak aho batez onetsi zuen partaidezta banaezina enkante publikoaren bidez besterentza Atarrabiako HAPOKo UCC2-b unitatearen 2. udal lurzatian.

**Udalaren gauzak lagatzeko prezio publikoer buruzko ordenantza.** Gaia mahai gainean uzteko esku zuen UPNko udal taldeak. Dena den, eskaera bozkatu eta atzera bota zen, 4 boto izan baitziren alde (UPN), eta 13, kontra. Ondotik udalaren gauzak lagatzeko prezio publikoer buruzko ordenantza bera bozkatu zen, eta hasiera batez onetsi zen, 13 boto izan baitziren alde, eta 4 kontra (UPN).

**280/2014 administrazioarekiko auzi-errekursoan agertzea (2. zeharkaleko terrazak).**

Udalatzak aho batez onetsi zuen 280/2014 administrazioarekiko auzi-errekursoan agertzea (2. zeharkaleko terrazak).

**Administrazioarekiko auzi-errekursoa jartzea Nafarroako Administrazio Auzitegiaren 2111/2014 ebatzenaren aurka (2. zeharkaleko terrazak).**

Osoko bilkuran aho batez onetsi zuen administrazioarekiko auzi-errekursoa jartzea Nafarroako Administrazio Auzitegiaren 2111/2014 ebatzenaren aurka (2. zeharkaleko terrazak).

**Atarrabia Bai eta EBren mozioa udalaren kirol instalazioak kudeatzeko azterlana egiteari buruz.** Osoko bilkuran aho batez onetsi zuen azterlan bat egitea udalaren kirol instalazioak kudeatzeari buruz.

**Osoko bilkura berezia**  
2014ko irailak 15

**Egitaraua eta aurrekontua 2014ko jaietarako.** Zinegotzi guztia bertaratu zirela, Udalatzak 2014ko jaietarako egitaraua eta aurrekontua onetsi zituen. 13 boto izan ziren alde, eta 4 kontra (UPN).

**Laguntza teknikoaren kontrata aldatzea, Udalaren Plan Orokorra berrikusteko proiektua prestatze alderia.** Eguneko aztergai horretan, Rubén Oneca zinegotziak osoko bilkuran alde egin zuen. Aldaketa bozkatu eta aho batez onetsi zen. Beraz aldatu egin da laguntza teknikoaren kontrata, Udalaren Plan Orokorra berrikusteko proiektua prestatze alderia.

**Hitzarmena Scouts San Andrés gazte taldearekin.** Osoko bilkuran aho batez onetsi zuen Scouts San Andrés gazte elkartearakiko hitzarmena berritzea.

**Atarrabiako Udalaren adierazpen instituzionala, Nafarroako Gobernuak Berdintasun alorrean egin dituen murrizketak direla eta.**

Udalak Berdintasunaren aldeko adierazpen instituzional bat onetsi zuen: 12 boto izan ziren alde, eta 4 kontra (UPN). Adierazpenen bidez, Udalak bere konpromisoa berretsi du azken urteotan egin duen borrokarekin eta lanarekin, gizon eta emakumeen arteko aukera berdintasunaren alde eta gizarte bidezkoago bat lortzearen alde. Adierazpenean, halaber, Nafarroako Gobernuaren jarrera eta ekintzak salatu ditu, udalen lana zaitzen ari delako eta, gezurrezko argudioak erabiliz, dirulaguntzak ukatzen dielako. Era berean, Udalak erabateko irmotsunez esku dio Nafarroako Familiarako eta Berdintasuneko Institutiutu bere jarrera berraztertzea eta diru-laguntzari eusteko, eta bakarrak murriztu dezala lanaldi osoko eta plantilla organikoko B mailako Berdintasun Teknikari lanpostua ezabaten bada, edota ikusten bada lanpostu hori ez dela garatu, oinarri harturik urtean egindako lana justifikatzeko txostenia. Udalak, gainera, erre-kurtsoa jarriko du Nafarroako Gobernuko Gizarte Politikako Departamentuan 151919/2014 Ebazpenaren aurka (Institutu horretako zuzendariak sinatura dagoena). Azkenik, dei egin zaie herritarrei eta berdintasunaren alde ari diren talde eta elkarte guztiei, Udalak eginen dituen ekimenen alde ager daitezen.

**Osoko bilkura arrunta**  
2014ko irailak 25

**Uholdeen eta larrialdien aurkako protokoloa.** Zinegotzi guztia bertan zirela, Udalatzak uholdeen eta larrialdien aurkako protokoloa onetsi zuen aho batez.

**Aurrekontu-aldaketa, Musika Eskolako lan batzuk finantzatzeko.** Osoko bilkuran 4.000 euroko aurrekontu-aldaketa onetsi zuen aho batez, Hilarion Eslava Musika Eskolako obra batzuk finantzatzeko.

**Plantilla organikoa aldatzea, familia-langilea izateko lanpostuen hizkuntza eskakizunari buruz.** 12 boto alde eta 5 abstentzio (Atarrabia bai eta PSN-PSOE) izan zirela, Udalatzak aldatu egin du lanaldi osoko familia-langilea izateko lanpostuen hizkuntza eskakizuna, euskara merezimendua izan dardin derrigorrezkoa izan beharrean, eta halaber aldatu egin du lanaldi erdiko familia-langilea izateko

lanpostuaren hizkuntza eskakizuna, euskara merezimendua izatetik derrigorrezkoia izatera pasatu dadin.

**UPNren mozioa udalaren osoko bilkuran zuzenean emateko.**

Osoko bilkuran UPNren mozioa onetsi zuen, 15 boto izan baitziren alde, eta 2 abstentzio (Nafarroa Bai eta EB). Beraz, urriko osoko bilkuran proba bat eginen da saioa zuzenean webgunearen bidez emateko, bai eta grabazioa eskuratu eta jaisteko ere. Behin proba eta haren oihartzuna aztertu ondoren, Aurrekontu Orokorrean behin betiko kontusail bat sartuko da urtero.

**Bildumozioa, gobernuburu Mariano Rajoyk alkateak hautatzeko egin duen proposamaren aurka.**

Mozioa puntuz puntu bozkatu zen. Lehena onetsi zen. Honatx: Udalak bere gaitzespena agertzen dio PP legean egin nahi duen aldaketa, hau da, zerrenda bozkatueneko zerrendaburua izan dadila zuzenean alkate, neurri alderdiako hutsa baita: 13 boto izan ziren alde, eta 4 kontra (UPN). Bigarrena ere onetsi zen. Hauxe: euskal herriarrek beren beharren arabera antolatzeko duten eskubidea aldarrikatzea, Euskal Herriko udal eta toki entitateen borondatza errespetatuta; 11 boto izan ziren alde; 4 kontra (UPN), eta 2 abstentzio (PSN-PSOE eta EB). Hirugarren puntuera onetsi zen. Honatx: behar diren tresnak abian jartzera premiatzen da, herritarren parte-hartzea eta zuzeneko demokrazia bermatze aldea hala udal osaketen nola erabaki garrantzitsuenean; 12 boto izan ziren alde; 4 kontra (UPN), eta PSN-PSOERen abstentzio teknikoa. Laugarren puntuera onetsi zen, hots, ebazpen onetsia herritarrei jakinaztea eta Madrilgo Gobernura helaraztea; 13 boto izan ziren alde, eta 4 kontra (UPN).

**UPNren premiazko mozioa, diru-laguntzei buruzko ordenantza orokor bat sortzeko.**

Mozioaren premia bozkatuta, aho batez onetsi zen. Gaia mahai gainean uzteko esku zuen PSN-PSOEk. Eskaera atzera bota zen, 15 boto izan baitziren horren aurka, eta 2 abstentzio (PSN-PSOE eta Nafarroa Bai 2011). UPNren mozioa bozkatuta, aho batez onetsi zen.

**Pleno ordinario**

28 de agosto de 2014

**Declaración de desierto del procedimiento para la enajenación de la parcela nº5 de la unidad UCC2-b del PGOU de Villava.** En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales, el Ayuntamiento dio a conocer la declaración de desierto del procedimiento para la enajenación de la parcela nº5 de la unidad UCC2-b del PGOU de Villava.

**Declaración de desierto del procedimiento para la enajenación de la parcela nº1 de la unidad UCC2 del PGOU de Villava.** El Pleno se dio por enterado de la declaración de desierto del procedimiento para la enajenación de la parcela nº1 de la unidad UCC2 del PGOU de Villava.

**Enajenación mediante subasta pública de la participación indivisa en la parcela municipal nº4 de la unidad UCC2-b del PGOU de Villava.** La Corporación municipal acordó por unanimidad la enajenación mediante subasta pública de la participación indivisa en la parcela municipal nº4 de la unidad UCC2-b del PGOU de Villava.

**Enajenación mediante subasta pública de la participación indivisa en la parcela municipal nº2 de la unidad UCC2-b del PGOU de Villava.** El Pleno aprobó por unanimidad la enajenación mediante subasta pública de la participación indivisa en la parcela municipal nº2 de la unidad UCC2-b del PGOU de Villava.

**Ordenanza para el establecimiento de precios públicos para la cesión de efectos municipales.**

El grupo municipal de UPN solicitó dejar el tema encima de la mesa. Sin embargo, sometido a votación fue rechazado por 4 votos a favor de UPN y 13 en contra. Sometida a votación la ordenanza para el establecimiento de precios públicos para la cesión de efectos municipales, fue aprobada inicialmente por 13 votos a favor y 4 en contra de UPN.

**Personación en Recurso C.A. 280/2014 (Terrazas 2ª travesía).**

La Corporación municipal aprobó por unanimidad la personación en Recurso C.A. 280/2014 (Terrazas 2ª travesía).

**Interposición de Recurso C.A. contra Resolución 2111/2014 del Tribunal Administrativo de Navarra (Ascensor 2ª Travesía).** El Pleno aprobó por unanimidad la interposición C.A. contra Resolución 2111/2014 del Tribunal Administrativo de Navarra (Ascensor 2ª Travesía).

**Moción de Atarrabia Bai e IUEB sobre la realización de estudio de gestión de instalaciones deportivas municipales.** El Pleno acordó por unanimidad realizar un estudio de gestión de instalaciones deportivas municipales.

**Pleno extraordinario**

15 de septiembre

**Programa y presupuesto de fiestas para el año 2014.** En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales, la Corporación munici-

pal aprobó por 13 votos a favor y 4 en contra de UPN el programa y presupuesto de fiestas para el año 2014.

**Modificación del contrato de asistencia técnica para la redacción del proyecto de revisión del Plan General Municipal.** En este punto del orden del día el edil de Atarrabia Bai, Rubén Oneca, abandonó la sesión plenaria. Sometida a votación la modificación del contrato de asistencia técnica para la redacción del proyecto de revisión del Plan General Municipal, quedó aprobada por unanimidad.

**Convenio con la asociación juvenil Grupo Scouts San Andrés.** El Pleno acordó por unanimidad renovar el convenio con la asociación juvenil Grupo Scouts San Andrés.

**Declaración institucional del Ayuntamiento de Villava ante los recortes del Gobierno de Navarra en el área de Igualdad.** El Ayuntamiento aprobó por 12 votos a favor y 4 en contra de UPN una declaración institucional para reafirmar su compromiso con la lucha y el trabajo que viene realizando en los últimos años por la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres y la consecución de una sociedad más justa; para denunciar la actitud y las acciones del Gobierno de Navarra, que dificulta la labor de los ayuntamientos y les niega las subvenciones basándose en argumentos falsos; para pedir con toda firmeza al INAFI que reconsidera su postura y mantenga la subvención y que solo la reduzca si se extingue la plaza de Técnica de Igualdad a jornada completa y con nivel B de la plantilla orgánica o si sobre la memoria justificativa de la labor desarrollada durante el año se confirma que ésta no se ha desarrollado; para recurrir la Resolución 151919/2014 del Departamento de Políticas Sociales del Gobierno de Navarra firmada por la directora de INAFI; y para convocar a la ciudadanía y a todos los colectivos y asociaciones que luchan por la igualdad para que muestren su apoyo a las iniciativas que realice el Ayuntamiento.

**Pleno ordinario**  
25 de septiembre de 2014  
**Protocolo frente a las inundaciones y emergencias.** En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales, la Corporación municipal aprobó por unanimidad el protocolo frente a las inundaciones y emergencias.

**Modificación presupuestaria para financiar la realización de obras en la Escuela de Música.** El Pleno aprobó por unanimidad una modificación presupuestaria por un importe de 4.000 euros para financiar la realización de obras en la Escuela de Música Hilarión Eslava.

**Modificación de la plantilla orgánica relativa al perfil lingüístico de las plazas de**

**trabajador/a familiar.** La Corporación municipal acordó por 12 votos a favor y 5 abstenciones de Atarrabia Bai y el PSN-PSOE modifica el perfil lingüístico de la plaza de trabajador familiar a jornada completa para que el euskera pase a ser mérito en lugar de preceptivo y cambiar el perfil lingüístico de la plaza de trabajador familiar a media jornada para que el euskera pase de mérito a preceptivo.

**Moción de UPN para la retransmisión de los plenos municipales.** El Pleno aprobó por 15 votos a favor y 2 abstenciones de Nafarroa Bai 2011 e IU-EB la moción de UPN para efectuar una prueba en la sesión plenaria de octubre para su retransmisión en directo a través de la página web y el acceso y descarga de la grabación; y para, tras el estudio de la prueba y su repercusión, se dote al Presupuesto General de una partida para su ejecución definitiva con carácter anual.

**Moción de Bildu contra la propuesta de elección de alcaldes del presidente del Gobierno, Mariano Rajoy.** La moción fue sometida a su aprobación punto por punto. El primer punto, por el que se expresaba el rechazo a la modificación de ley que pretende llevar adelante el PP para designar directamente como alcalde a la cabeza de lista más votada por considerarse una medida partidista, fue aprobado por 13 votos a favor y 4 en contra de UPN. El segundo punto, por el que se reivindicaba el derecho de la ciudadanía vasca a organizarse según sus necesidades, respetando la voluntad de las entidades municipales y locales de Euskal Herria y sin ningún tipo de imposición o recorte, fue aprobado por 11 votos a favor, 4 en contra de UPN y 2 abstenciones de PSN-PSOE e IU-EB. El tercer punto, por el que se instaba a poner en marcha los instrumentos necesarios para garantizar la participación y democracia directa de la ciudadanía en su actividad, tanto en la composición de los ayuntamientos como ante las decisiones más importantes, fue aprobado por 12 votos a favor, 4 en contra de UPN y 1 abstención técnica del PSN-PSOE. El cuarto punto, transmitir a la ciudadanía y al Gobierno de Madrid la resolución adoptada, fue aprobado por 13 votos a favor y 4 en contra de UPN.

**Moción de urgencia de UPN para crear una ordenanza general de subvenciones.** Sometida a votación la urgencia de la moción, fue aprobada por unanimidad. El PSN-PSOE pidió dejar el tema encima de la mesa, una solicitud que quedó rechazada por 15 votos a favor y 2 abstenciones de PSN-PSOE y Nafarroa Bai 2011. Sometida a votación la moción de UPN para crear una ordenanza general de subvenciones fue aprobada por unanimidad.

## Udalak errekursoa jarri du Berdintasuneko diru-laguntza % 88 muriztearen aurka

Udalak auzitara eramanen du Gizarte Politikako Departamentuak diru-laguntza murizteko hartu duen erabakia. Izan ere, 16.805,79 eurotik 1.995,75 eurora jaitsi du berdintasuneko teknikari bat kontratatzera bideratuko diru-laguntza. Berdintasun teknikaria lanaldi osoan dago kontratatu eta, gaur egun, bajan dago; bada, joan den maiatzaz gerotik, berdintasun teknikari bat ari da lanpostua lanaldi erdian betetzen. Nafarroako Berdintasuneko eta Familiarako Institutuak argudiati du langilearen bajak Tokiko Berdintasun Plana garatzea eragotzi duela eta kontrataturiko teknikariaren lanaldi mota aldatu dela. Udalak, ordea, dio Institutuak emandako arrazoiaq gezurra direla, lana egin baita, eta lanaldi osoko berdintasun teknikariaren lanpostua 2006tik dagoela airtortua plantilla organikoan. Horregatik, jarrera birpentsatzeko eta diru-laguntza lazko baldintza berdinatetan mantentzeko eskatu dio Udalak Institutuari. Halaber, eskatu dio diru-laguntza bakarrik murritzut dezala, baldin eta lanaldi osoko lanpostua iraungitzen bada, edota ikusten bada lanpostu hori ez dela garatu, oinarri harturik urtean egindako lana justifikatzeko txostena.

## El Ayuntamiento recurre la disminución en un 88% de la subvención a Igualdad

El Ayuntamiento llevará a los tribunales la decisión del departamento de Políticas Sociales de recortar la subvención de 16.805,79 a 1.995,75 euros destinados a la contratación de una técnica de igualdad. Actualmente, la técnica de igualdad, que está contratada a jornada completa, se encuentra de baja y desde el pasado mayo su puesto está siendo ocupado por una agente de igualdad a media jornada. El Instituto Navarro de Igualdad y Familia (INAFI) aduce en la resolución que la baja de la trabajadora ha impedido desarrollar el Plan Local de Igualdad y que hay una variación en el tipo de jornada de la técnica contratada. Sin embargo, el consistorio considera que las razones argumentadas por el INAFI son falsas porque el trabajo se ha llevado a cabo y la plaza de técnico de igualdad a jornada completa está reconocida en la plantilla orgánica desde 2006. Por ello, reclama al INAFI que reconsidera su postura y que mantenga la subvención en los mismos términos que el año pasado y que solo la reduzca si se extingue la plaza a jornada completa o si la memoria justificativa de la labor desarrollada durante el año confirma que ésta no se ha desarrollado. ■

### ■ Uholdeei buruzko protokoloa, homologatua

Atarrabiak uholdeei aurre egiteko protokolo bat egina bazuen ere, Udaltzaingoak uholdeen kontrako plan bat prestatu du hainbat alerta mailarekin, eta Nafarroako Gobernuak homologatu dute. Jarduketa-faseak finkatze aldeara, Udaltzaingoa hainbat aldiz bildu da Nafarroako Larrialdietako Agentziarekin, eta erabaki hau hartu da: SAIH sistemaren webgunean, Ultzama ibaiaren maila Olaben 68 m<sup>3</sup>/s-koa bada, eta Argarena 53 m<sup>3</sup>/s-ko, itxi eginen dira Arga ondoko oinezkoendako pasealekuak, eta Ultzaman 110etik eta Uharten 85etik gora igoko dela aurreikusten bada, telefono bidezko mezua bidaliko zaizkie zenbakia eman duten herritarrei. Emarriak gora segitzen badu, hesiak jarri eta San Andres zubia ibilgailuentzako itxiko da; halaber, Trinitateko menditik doan errepeideko pibotak irekiko dira. Larrialdi mailara iristean, patruila-ibilgailuko megafonía erabiliko da auzokideei horren berri emateko, eta egoerak jendearentzako edo ondasunentzako arriskua sortzen badu, elizako ezkilak eta bezgorailuak erabiliko dira.

### Homologado el protocolo de inundaciones

Aunque Villava ya contaba con un protocolo de actuación en caso de riadas, la Policía municipal ha diseñado un plan ante inundaciones con diferentes niveles de alerta que ha sido homologado por el Gobierno de Navarra. Para fijar las fases de actuación, ha mantenido varias reuniones con la Agencia Navarra de Emergencias y ha establecido que si en la página de SAIH el nivel del Ultzama en Olave está en 68 m<sup>3</sup>/s y en Arga 53 m<sup>3</sup>/s se cerrarán las zonas peatonales del Arga, y si la previsión es que supere en Ultzama los 110 y en Huarte los 85 se enviarán mensajes telefónicos a las personas que hayan facilitado su número. En caso de que el caudal siga subiendo, se pondrán vallas y se cortará el paso de vehículos por el puente San Andrés y se abrirán los pivotes de la carretera que va por el monte de la Trinidad. Cuando se alcance el nivel de emergencia se dará aviso a los vecinos mediante la megafonía del vehículo patrulla y si la situación es de peligro para personas y bienes, se utilizarán las campanas y altavoces de la iglesia. ■

## ■ Diruzaintzako gerakinarekin eginen diren obrak

2013ko kontua itxi ondoren, diruzaintzako gerakin positiboa izan da. Udalak, orain, diru hori hainbat obra egiteko erabiliko du. Horrela, galtzada-harriz zolatutako eremu batzuk mantentzeko lanak eginen dira (karrika Nagusia eta inguruak harez igurtziko dira), Ribed Parkeko jolas-eremurako sarbidea konponduko da, oinezkoendako hainbat pasabide moldatu, espaloi batzuk konpondu, eta Gazteleku berrurbanizatuko da. Lan horiek egiteko, Nafarroako Enplegu Zerbitzuak diru-lagunza bat eman dio Udalari 25 urtetik beherako lau gazte langabe kontratatzeko, edo bestela, % 33tik gorako desgaitasuna aitzorta duten 30 urtetik beherako gazteak kontratatzeko.

Bestalde, azken hilabeteotan, Udalak Udaletxeko atondoa isolatu du. NELS Sareak (Nafarroako Toki Entitateen Sareak) 6.000 euroko diru-lagunza emanen dio obra horri. Udalak, gainera, Atargi ikastetxeko ikasgela bat berritu du. Bestalde, karrika Nagusiko argiteria hobetza aurreikusita dago, 42 zenbakitik aurrera.

## Obras previstas con el remanente de tesorería

Con el remanente de tesorería positivo logrado tras el cierre de cuentas de 2013, el Ayuntamiento va a acometer varias obras en la localidad. En concreto, se trata del mantenimiento de zonas adoquinadas (arenado de la calle Mayor y zonas aledañas), el arreglo del acceso a la zona de juegos del Parque Ribed, la adecuación de varios pasos peatonales y arreglos de aceras y la reurbanización del Gazteleku. Para acometer estos trabajos, el Servicio Navarro de Empleo le ha concedido al consistorio una subvención para contratar a 4 jóvenes desempleados menores de 25 años o a jóvenes menores de 30 años que tengan reconocida una discapacidad superior al 33%. Por otro lado, en los últimos meses el Ayuntamiento ha llevado a cabo el aislamiento del zaguán del Ayuntamiento, obra que recibirá una subvención de 6.000 euros de la Red NELS (Red Navarra de Entidades Locales), y la reforma de un aula del colegio Atargi. Además, está previsto mejorar el alumbrado de la trasera de la calle Mayor a partir del número 42. ■



## ■ Herritarrek kirol instalazioen kudeaketaz duten iritzia jasoko du Udalak

Alkatetzak deitura, Kirol Alorreko foro irekia egin zen iragan irailaren 23an Kultur Etxean, 2015eko udal aurrekontuez mintzatzeko, alor horri zegokionean. Foroan parte hartu zuten herritarrek ez zuten proposamenik aurkeztu aurreko urteko gastu banaketa aldatzeko, baina hainbatek kirol instalazioen kudeaketari buruzko iritzia emateko eskeria egin zuten. Eskaria ikusita, Alkatetzak beste foro parte-hartziale bat deitzeko konpromisoa hartu zuen, baterik, instalazioen kudeaketa kontuak azaltzeko, eta bestetik, kudeaketa hobetza bideratutako proposamenak jasotze-ko. Azaroaren 26an izanen da, asteazkena, 19:00etan, Kultur Etxeko 13. Alor horretako eta gainerakoetako foro parte-hartzialeak irekiak daude herrirentzat: horrela, jendea joan daiteke bai nor bere izenean bai talde batzen izenean (elkartea, kluba, etab.). Instalazioei buruzko foroari dagokionez, ez da beharreko abonatura izatea.

## El Ayuntamiento pulsará la opinión de la ciudadanía sobre la gestión de las instalaciones deportivas

En el foro participativo del área de Deportes convocado por Alcaldía que se celebró el pasado 23 de septiembre en la Casa de Cultura para hablar sobre los presupuestos municipales para 2015 en esta área, la ciudadanía que tomó parte no presentó propuestas de cambio en la distribución del gasto respecto al ejercicio anterior, pero sí hubo peticiones de poder opinar sobre la gestión de las instalaciones deportivas. A la vista de esta demanda, Alcaldía se comprometió a convocar un nuevo foro participativo que se dedicará en exclusiva a explicar las cuentas de la gestión de las instalaciones y a recoger propuestas que la mejoren. Será el día 26 de noviembre, miércoles, a las 19:00 en la sala 13 de la Casa de Cultura. Los foros participativos, de ésta y otras áreas, son convocatorias abiertas a toda la ciudadanía, ya sea a nivel individual o como parte de un colectivo (asociación, club, etc.). En el caso del foro sobre las instalaciones, no es necesario ser abonado/a. ■

## ■ Foro parte-hartzalea Euskara alorreko aurrekontuez mintzatzeko

Datorren azaroaren 12an, asteazkenarekin, herriarentzako topaketa ireki bat eginen da Kultur Etxeko 13. gelan, 19:00etan hasita, denen artean Euskara alorrarentzako udal aurrekontuez mintzatzeko. Zatoz! Denen iritziaz dira baliozkoak!

## Foro participativo para hablar de los presupuestos del área de Euskera

El próximo miércoles 12 de noviembre a las 19:00 se celebrará en la sala 13 de la Casa de Cultura un encuentro abierto a la ciudadanía para abordar entre todos los presupuestos municipales destinados al área de Euskera. ¡Anímate!, ¡interesa la opinión de todos y todas! ■

## ■ Kontribuzioaren ordainketa

Abenduaren 15ean bukatuko da kontribuzioa eta zerga bateratuak ordaintzeko bigarren seihilabekoei dagokion epea. Helbidera-tuta ez dauden ordainagiria Udalaren Herritarra Hartzeko Bulegoan ordaindu daitezke (karrika Nagusia, 22), Nafarroako Rural Kutxako edozein bulegotan, 8:15etik 10:30era, 012 telefonora deitzu edota udal webaren bidez: [www.villava.es](http://www.villava.es)

## Pago de la contribución

El plazo para el pago del recibo correspondiente al segundo semestre de la contribución e impuestos unificados finaliza el 15 de diciembre. El pago de los recibos no domiciliados podrá realizarse en la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento (calle Mayor, 22), acudiendo a una oficina de Caja Rural de Navarra en horario de 8:15 a 10:30, llamando al teléfono 012 y a través de la web municipal [www.villava.es](http://www.villava.es) ■

## EDUCACIÓN > HEZKUNTZA

### ■ Guraso Eskola

Guraso Eskola familiei eskaintzen zaien zerbitzu bat da. Jarraibideak eta baliabideak ematen dira seme-alabekiko harremak, aldatzeko, eta toki aproposa da parte-hartzaleen esperientziak trukatzeko. Oinarritzko taulerra hauxe da: "Amaren eta aitaren rola gaur egun, eta jarrerek eta trebetasunak hezteko eta komunikatzeko". Astean behin ematen da (ostegunetan, 9:30etik 11:30era edo 19:00etik 21:00etara, urriaren 30etik abenduaren 11ra) edo hamabostean behin (asteartean, 19:00etik 21:00etara, azaroaren 4tik martxoaren 17ra arte). Taller bakoitzeko matrícula 12 euro da. Argibideak: [escuelamadrespadresvillava@gmail.com](mailto:escuelamadrespadresvillava@gmail.com)

### Escuela de padres y madres

La escuela se ofrece a las familias como un espacio en el que dar con pautas para cambiar la relación con los hijos e hijas y donde compartir experiencias con otras/os. El taller básico lleva por título "El rol de madre y padre hoy en día y actitudes y habilidades para educar y comunicar". Se imparte bien semanalemente (jueves de 9:30 a 11:30 o de 19:00 a 21:00 desde el 30 de octubre hasta el 11 de diciembre), bien quincenalmente (martes de 19:00 a 21:00 desde el 4 de noviembre hasta el 17 de marzo). La matrícula cuesta 12 €. Información: [escuelamadrespadresvillava@gmail.com](mailto:escuelamadrespadresvillava@gmail.com) ■

**atarrabia**  
ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.

### Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A  
31610 Villava (Navarra)  
Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16  
E-mail: [administracion@asesoria-atarrabia.com](mailto:administracion@asesoria-atarrabia.com)  
[www.asesoria-atarrabia.com](http://www.asesoria-atarrabia.com)

C/ Ezcaba, 5  
31610 Villava

**M I  
LLÁN  
ÓPTICA**

Tfno-Fax:  
948 14 36 40



### ■ **Zure iritzia garrantzia du**

Udalak inkesta bat bidali die herritarrei sarbide elektronikoko bitartekozer iritzi duten jakiteko (webgunea, egoitza elektronikoa, sare sozialak, posta elektronikoa, sakelakoak...), eta horrela, zerbitzu eta lan sistema horietan hobetu beharrekoa hobetzeo. Galdetegia <http://www.villava.es/eus/general/encuesta-de-satisfaccion-administracion-electronica> helbidean dago eta, harekin batera, Zerbitzu Elektronikoen Karta ageri da, non zehatz-mehatz azaltzen baita zer zerbitzu ematen dituen Udalak bide telematikoan bitartez eta zer konpromiso hartu dituen. Ekimenak helburu du holako zerbitzuen erabiltzaileek era aktiboagoan esku hartu ahal izatea Administrazioaren hobekuntzan. Udalak auzokideen lagunza eskatu du eta galdelegia betetzea animatu nahi ditu, pare bat minutu aski baitira huraxe betetzeko.

### **Tu opinión cuenta**

El Ayuntamiento ha enviado una encuesta a la ciudadanía para conocer su opinión sobre los canales municipales de acceso electrónico (página web, sede electrónica, redes sociales, correo electrónico, móviles...), con el fin de poder llevar a cabo las mejoras pertinentes en sus servicios y sistemas de trabajo. El cuestionario <http://www.villava.es/es/general/encuesta-de-satisfaccion-administracion-electronica> viene acompañado de la Carta de Servicios Electrónicos, en la que se detallan los servicios que presta el consistorio a través de los canales telemáticos así como los compromisos que asume. Con esta iniciativa se pretende que las personas usuarias de estos servicios puedan intervenir de manera más activa en la mejora de la Administración. Desde el Ayuntamiento solicitan la colaboración de los vecinos y vecinas y les animan a que dediquen un par de minutos de su tiempo a cumplimentar el cuestionario. ■

### ■ **Kanpaina, eskola aldean gaizki aparkaturik dauden autoen aurka**

Udaltzaingoak kanpaina bat abiaraziko du, gidariekin autoa ikastetxe ingurueta gaizki ez aparkatzeko, maiz aski arrisku egoerak sortzen baitira hala oinekoentzat nola kalean dabiltsan gainerakoentzat. Horrela, Lorenzo Goikoa eta Atargi ikastetxeen eremuan, gidariekin ez dute zilegi izan ibilgailua aparkatzea, ez espaloi gainean, ez Landazabal aldean. Paz de Ziganda ikastolaren inguruaren, bestalde, debeku izanen da autoa errotondan uztea, horrek beste gidarien ikusermuera eta maniobrak zaileen dituelako. Udalak gogora ekarri du badela autoak uzteko beste tokia bat: hots, bi hilierrien arteko zelaia. Izen ere, zelaia aparkalekutako moldatu zen, ikastetxeetako sarrera eta irteera orduetarako; orain, sarbidea kontontzen ari dira. Azkenik, La Presentación ikastetxearen inguruaren, autoei Atarrabia kalean bigarren ilaran aparkatzea galaraziko zaien, bai eta inguruko beste alde batuetan pasabidea oztopatzea ere.



Udaltzaingoak ohartarazi du, arauz kanpoko portaera zigortuko direla, hau da, ibilgailuek araudia ez betetzea eta gainerako gidariei eragozen penak sortzea.

### **Campaña contra los coches mal aparcados en la zona de colegio**

La Policía municipal va a poner en marcha una campaña para impedir que los conductores estacionen de forma irregular en las zonas cercanas a los colegios y provoquen situaciones de peligro tanto para peatones como para el resto de usuarios de la vía.

En la zona de los centros escolares Lorenzo Goikoa y Atargi no se permitirá a los vehículos estacionar encima de las aceras ni tampoco aparcar en la zona de Landazábal. En la zona de Ikastola Paz de

Ziganda se prohibirá el estacionamiento de coches en la rotonda, ya que esta práctica dificulta la visibilidad y las maniobras de otros conductores. Como alternativa, el Ayuntamiento recuerda que existe una campa entre los cementerios que fue habilitada como zona de aparcamiento durante las horas de entrada y de salida de los colegios y cuyo acceso está siendo arreglado. Por último, en la zona del colegio La Presentación se controlará que los vehículos no permanezcan en doble fila en la calle Atarrabia y que no obstaculicen el paso en otras zonas cercanas.

La Policía municipal avisa de que, en caso de que los vehículos no respeten la normativa y generen molestias a los demás usuarios, se procederá a sancionar estos comportamientos. ■

### ■ **Bekak euskara ikasteko**

Euskara Zerbitzuak gogoratu du azaroaren 28an bukatuko dela euskarazko ikastaroetarako bekak eskatzea epea. Diruz lagunduko diren ikastaroak hauek dira: 2013ko urritik 2014ko irailera bitarte (biak barne) egindako ikastaro estentsiboa, trinkoak, barnetegiak eta Mintzakide egitasmoaren baitan egindakoak.

Eskaerarekin batera, Atarrabian erroldaturik

egotea eta matrikulak ordaindu izana frogatu

beharko da. Agiriak, bankuko kontu korrontearen

zenbakirekin batera aurkeztuko dira Euskara

Zerbitzuan edo Herritarra Hartzeko Bulegoan,

biak ere Udaletxean.

El Servicio de Euskera recuerda que el plazo de presentación de solicitudes de becas para cursos de euskera finalizará el 28 de noviembre. Entran en la convocatoria los cursos extensivos, intensivos, barnetegi y la matrícula por participar en el programa Mintzakide entre octubre de 2013 y septiembre de 2014, ambos inclusive.

Con la solicitud hay que acreditar estar empadronado/a en Villava y haber pagado las matrículas correspondientes. Además, hay que aportar un número de cuenta bancaria. Todo ello hay que entregarlo en el Servicio de Euskera o en la Oficina de Atención Ciudadana, en el Ayuntamiento. ■

### ■ **Bertsolaritzan hasteko tailerra gazteentzat eta helduentzat**

Lehen aldiz eskainiko da Atarrabian era horretako tailer bat gazteentzat eta helduentzat. Nafarroako Bertsozale Elkartea, Karrikaluze Elkartea y Udalaren Euskara Zerbitzuak batera antolatutik, tailerra Kultur Etxean eginen da azaroan eta abenduan. Tайлerrak 10 ordu iraunen du, bost saiotan banatutak.

Bertsolaritzaren oinarriak landuko dira, hau da, neurria, doinuak, errimak, emanaldi motak, bertsolariak... eta bestelakoak ere bai, hala nola sormena, komunikatzeko gaitasunak eta gaitasun sozialak.

Ikastaro doakoa da, baina aurrera aterako bada, gutxienez bost lagunek izena eman beharko dute. Argibideak eta izen-ematea, Karrikaluze Elkartea (Ribed Parkea,1) eta Nafarroako Bertsozale Elkartea (nafarroa@bertsozale.com / 948 143 747).

### **Taller de iniciación al bertsolarismo para personas jóvenes y adultas**

Por primera vez en Villava, se va a ofrecer un taller de bertsolarismo para personas jóvenes y adultas. El taller, organizado conjuntamente por Nafarroako Bertsozale Elkartea, Karrikaluze Elkartea y el Servicio de Euskera del Ayuntamiento, se llevará a cabo durante los meses de noviembre y diciembre en la Casa de Cultura. La duración del taller será de 10 horas repartidas en cinco sesiones.

El taller abordará conceptos básicos del bertsolarismo (métrica, rimas, melodías, historia, tipos de actuaciones, bertsolari, etc.), y trabajará aspectos como la creatividad, las competencias comunicativas y sociales.

Para que salga adelante el curso, que es gratuito, se deberá formar un grupo de al menos 5 personas. Para más información e inscripciones, Karrikaluze Elkartea (Parque Ribed,1) y Nafarroako Bertsozale Elkartea (nafarroa@bertsozale.com / 948 143 747). ■

### **CLASES DE APOYO - LAGUNTZA ESKOLAK**

**Primaria - ESO - Bachiller - FP** (castellano/euskera)

**Clases en la academia y a domicilio**

**IDIOMAS- HIZKUNTZAK: Euskera, Inglés, Francés**

**OTROS SERVICIOS - BESTE ZERBITZU BATZUK:**

**Preparación de pruebas específicas** (selectividad, prueba de acceso FP)

**“Cursos a la carta”** ¡Dinos qué quieres aprender!

**Necesidades educativas especiales**

**Asesoramiento pedagógico a padres y madres**

**Talleres**



Andreszar, 30 - VILLAVA-ATARRABIA  
Tel. 948 067 707 • 616 296 451  
[www.mmformacionintegral.com](http://www.mmformacionintegral.com)

### ■ Praktika onak Atarrabiako ostalaritzan

Cafeteria Arrasate eta Bentxi Bat taberna izan dira Zerbitzu Arduratsua Programari atxiki zaizkion Atarrabiako lehen establezimendua. Sektoreko praktika profesional onen dekalogoarekin konprometitzeaz gain, langileek prestakuntza ikastaro bat gaintitu behar izan dute 10 printzipio horien aplikazio praktikoaz beren lanaren jarduketa arduratsuan. Programa hau Udalaren Oinarrizko Gizarte Zerbitzuaren eta Osasun Departamentuaren ekimena da.



■ **“ZERBITZU ARDURATSUA”**. 2013ko udaberrian, Atarrabiak bat egin zuen Nafarroako Gobernuko “Zerbitzu Arduratsua” programarekin. Prestakuntza arloko ekimen hori ostalaritzarako da, sektore hori funtsezko baia gazteen artean alkohol-kontsumoa prebenitzeko. **“SERVICIO RESPONSABLE”**. En la primavera de 2013 Villava se sumó al programa “Servicio Responsable” del Gobierno de Navarra, un programa formativo dirigido al sector hostelero, vital en la prevención de consumo de alcohol en la juventud. ■

### Buenas prácticas en la hostelería de Villava

Cafeteria Arrasate y Bar Bentxi Bat son los primeros establecimientos de Villava adheridos al Programa de Servicio Responsable. Además de comprometerse con el decálogo de buenas prácticas profesionales del sector, su personal ha tenido que superar un cursillo de formación sobre la aplicación práctica de estos 10 principios en el ejercicio responsable de su trabajo.

Este programa es una iniciativa del Servicio Social de Base del Ayuntamiento y el Departamento de Salud. ■

#### DEKALOGO

1. Ostalaritzako profesionalek profesionaltasunez eta arduraz jokatu behar dute.
2. Barra eta salako profesionalek alkohola arduraz emanen dute.
3. Ostalaritzako profesionalek beren establezimenduetan legez kontrako drogak saldu, trafikatu eta kontsumitzea eragotzi behar dute.
4. Ostalaritzako enpresek bere gain hartu eta sustatuko dute adingabea babesteko konpromiso soziala, eta indarrean dagoen araudia beteko dute.
5. Zuzendaritzak beren lokaletan barne funtzionamendurako ariauak ezarriko ditu, aisia arduratsu, osasunari eta kalitatezko sustatzera aldera.
6. Enpresaburuek segurtasun baldintza egokiak bermatuko dituzte kanoaldean eta establezimenduetarako sarbideetan.
7. Sektoreko profesionalek behar diren neurriak hartuko dituzte, bezereok alkoholaren eta/edo legez kontrako drogen ondoriopean gidatu ez dezaten.
8. Lokaletako publizitate-kanpainak aisia arduratsu, seguro, osasunari eta kalitatezko sustatzera bideratuko dira.
9. Profesionalek drogamenpekotasunak eragiten dituen arazoak ezagutu beharko dituzte eta, era berean, drogen trafikoak eta kontsumoak eragiten dituzten gatazkak moldatzen jakin beharko dute.
10. Establezimenduetako enpresaburuek eta arduradunek aisia seguro, osasunari eta kalitatezko sustatzent duten neurriak ezartzea bultzatuko dute.

#### DECÁLOGO

1. Las y los profesionales del sector hostelero deben actuar de forma profesional y responsable.
2. Las y los profesionales de barra y sala deberán llevar a cabo una dispensación responsable de alcohol.
3. Las y los profesionales hosteleros deben evitar la venta, tráfico y consumo de drogas ilegales en sus establecimientos.
4. Las empresas de hostelería asumirán y promoverán el compromiso social de protección al menor cumpliendo la normativa vigente.
5. La dirección definirá unas normas de funcionamiento en el interior de sus locales para fomentar un ocio responsable, saludable y de calidad.
6. Las y los empresarios garantizarán las adecuadas condiciones de seguridad en el exterior y de acceso a los establecimientos.
7. Las y los profesionales del sector promoverán medidas que eviten que los clientes conduzcan bajo los efectos del alcohol y/o drogas ilegales.
8. Las campañas publicitarias de los locales estarán destinadas a promover un ocio responsable, seguro, saludable y de calidad.
9. Las y los profesionales deben conocer la problemática de las drogodependencias y saber abordar los conflictos provocados por su tráfico y consumo.
10. Las y los empresarios y responsables de los establecimientos favorecerán la implantación de medidas que promuevan un ocio seguro, saludable y de calidad.



### Reparación integral de:

- chapa
- pintura
- mecánica
- electricidad

POLÍGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8  
TEL.: 948 13 02 30 • FAX: 948 38 29 60



## ■ Atarrabiak, Jaietan ere, genero indarkeriari ezezkoa eman zion

Iragan festetan, herritarrek argi eta garbi erakutsi zuten berdintasunaren alde eta genero indarkeriaren aurka daudela; jendeak, horrela, bat egin zuen Udalaren Berdintasun eta Gazteria Zerbitzuak arlo horretan abiarazitako kanpainarekin. Zerbitzuok zapilak banatu zituzten elkarteen artean lelo honekin: "Eraso sexisten aurrean, prest"

Berdintasun Zerbitzuak, gainera, "Atarrabia Iraunkorra" udal kanpaina parte hartu zuen. Izen ere,

Udalak jaietan plastiko gogorrez egindako edalontzi birkilikagariak banatu zituen, eta edalontzi bakotzak mezu hau zeraman idatzita: "Jaiak denondako jai".

Aste osoan, Udaletxeko balkoi batean pankarta handi bat egon zen zintzilik, Berdintasun Zerbitzuaren bi konpromisoak erakusteko: "Jaiak denondako jai" eta "Atarrabia Iraunkorra".

Udalak, bestalde, Dora Lasa auzokidea omendu zuen, herrian aukera

berdintasunaren alde egindako lana eskertzeko.

Ekitaldia urriaren 10ean egin zen, Batzar Aretoan, 13:00etan.

Festak hasi baino egun batzuk lehenago, Udalaren osoko bilkurak aho batez onetsi zuen jaietako eraso sexisten aurkako testu bat, eta herritarrei dei egin zitzaien jaiak berdintasunean gozatzeko eta portaera sexistarik txikiarena ere ez onartzeko.

**■ OMENALDIA DORA LASARI.** Dora Lasa jaietan omendu zuten, Atarrabian gizon eta emakumeen arteko aukera berdintasunaren alde egindako lanarenengatik. **HOMENAJE A DORA LASA.** Dora Lasa fue homenajeada en Fiestas por su labor en Villava a favor de la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres. ■



## Villava expresa, también en Fiestas, su rechazo a la violencia de género

Las pasadas fiestas, la ciudadanía hizo visible su firme determinación por la igualdad y contra la violencia de género sumándose a la campaña puesta en marcha con este cometido por los servicios municipales de Igualdad y Juventud, que repartieron entre las asociaciones pañuelos de fondo lila con el lema "Ante agresiones sexistas, prest!"

Además, el Servicio de Igualdad participó en la campaña municipal Atarrabia Sostenible, ya que los vasos reciclables de plástico duro repartidos por el Ayuntamiento la semana festiva llevaron impreso el mensaje "Fiestas para todas/os". Durante toda la

semana, uno de los balcones del Ayuntamiento lució una gran pancarta en la que quedaba reflejado este doble compromiso del Servicio de Igualdad: "Fiestas para todas/os" y "Atarrabia sostenible".

Por otra parte, el Ayuntamiento homenajeó a la vecina Dora Lasa por su trabajo en favor de la

igualdad de oportunidades en el pueblo en un acto que tuvo lugar el viernes 10, a las 13:00 en el Salón de Plenos.

Días antes de fiestas, el pleno del Ayuntamiento aprobó unánimemente un texto contra las agresiones sexistas en Fiestas y con un llamamiento a la ciudadanía para que éstas se disfrutases en igualdad, no tolerando ni el más mínimo gesto ni conducta sexista. ■



## ■ Itxaron zerrenda Jubilotekan

Aldizkari honen itxieran, Jubilotekako tokiguztiak hartua zeuden, eta hiru lagun itxaron zerrendan zeuden. Onena da zerbitzu hau erabiliz nahi dutenek izena ematea, itxaronaldia laburtzeko eta kudeaketa errazteko.

## ■ Lista de espera en la Jubiloteka

Al cierre de este BIM, la Jubiloteca tenía cubiertas las plazas disponibles y había 3 personas en lista de espera. Quienes estén interesados en utilizar este servicio, es conveniente que se apunten en ella para acortar el periodo de espera y para facilitar la gestión. ■

**FRENAUTO**  
FRENOS DEL AUTOMOVIL

Ricardo Bel, s/n  
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

**hinode**  
María García Ibáñez  
Colegiada nº 2281

Mediación Familiar  
Asesoría Familiar  
Dº Matrimonial  
Separación, Divorcio,  
Acuerdo Prematrimonial

mgarciai@micap.es  
T. 630 418 276  
C/ Mayor 10-12 Ofic. 12  
Burlada

**biek:**  
asesoría \_aholkularitza

asesoramiento a empresas,  
autónomos y particulares  
**CONTABLE**  
**FISCAL**  
**LABORAL**  
**MERCANTIL**

Calle Bidaburua, 8  
31610 Villava, Navarra. Teléfono: 948 122 377. www.biek.es

## Jaiak > Fiestas





## ■ Toki libreak Udalaren Kirol Eskoletan

Aldizkariaren itxieran, oraindik ere bazen toki librerik udalaren kirol eskola batzuetan. Zehazki, atletismo eskolan, 2000tik 2007ra jaiotakoaren artean (astearte eta ostegunetan, 17:30etik aurrera); judo eskolan, 2000 eta 2007 artean jaiotako haurrentzat (astelehen eta asteazkenetan, 17:10etik aurrera); eskalada eskolan 1999tik 2006ra jaiotakoentzat (astearte eta ostegunetan, 18:10etik aitzinera); eta udal pilotako eskolan, 2003 eta 2006 artean sortutako haurrentzat (astelehen eta ostiraletan, 17:10etik aurrera, eta asteazkenetan, 16:30etik goiti).

Argibideak eta izen-ematea Kirol Zerbitzuren telefonoan (948 12 49 99).

## Plazas libres en las Escuelas Deportivas Municipales

Al cierre de esta revista, todavía era posible apuntarse en varias escuelas deportivas municipales. En concreto, en la escuela de atletismo, en el tramo de niños/as nacidos entre 2004 y 2007 (martes y jueves a partir de las 17:30); en la de judo para niños/as nacidos entre 2000 y 2007 (lunes y miércoles a partir de las 17:10); en la escuela de escalada para niños/as nacidos entre 1999 y 2006 (martes y jueves a partir de las 18:10); y en la escuela municipal de pelota, para niños/as nacidos entre 2003 y 2006 (lunes y viernes a partir de las 17:10 y miércoles a las 16:30).

Más información e inscripciones, en el teléfono del Servicio de Deportes (948 12 49 99). ■

## ■ Masaje berezia denboraldia ongi hasteko

Erkuden Almagro Martiket Igerilekuetako masajista da eta masaje esfoliante bat eskaintzen du, oso egokia uda ondoan itzultzen zaigun errutinari indarrez ekiteko. Prezia 25 € da. Argibideak 948 33 49 20 telefonoan.

## Un masaje especial para empezar bien la nueva temporada



Erkuden Almagro, masajista de las Piscinas de Martiket, oferta un masaje exfoliante que ayudará a retomar con energía la vuelta a la rutina tras el verano. Su precio es de 25 €.

Más información en el 948 33 49 20. ■

## ■ Martiketeko bazkide egin zaitezke azaroan, matrikula ordaindu gabe

Azaroan egonen da indarrean bazkide berriak hartzeko kanpaina, eta bazkide egiten denak 135,65 euro aurreztuko ditu, baldin eta Atarrabian, Uharten eta Ezkabartzen erroldatuta badago, eta 271,55 euro, berriz, erroldatuta ez badago.

## Puedes hacerte socio/a de Martiket en noviembre sin pago de matrícula

Esta campaña de captación de nuevos socios sólo estará activa en noviembre y supone un ahorro para quien se sume a ella de 135,65 € en el caso de personas empadronadas en Villava, Huarre y Ezcabarte y de 271,55 € en el caso de las no empadronadas. ■

## ■ Garaiz zabilta Martiketen kirola egiteko

Jarduerak irailaren 22an hasi baziren ere, interesatuek oraindik ere badute Martiket kirolguneak eskainitako kirol batzuetan izena emateko aukera. Hasiera arrakastatsuak izan da benetan, baina ez dira toki guztiek bete; adibidez, Gorria Bonua eskratu daiteke. Hainbat kirol (aquagym, pilates, zumba, silueta 10, body-art, TBC, etc.) oso ordutegi malguan kombinatzent dituen formula bat da. Talde batzuetan ere bada toki librerik: escalada, yoga, tai chi...

Haur igeriketan, hainbat mailatan daude tokiak, bi hizkuntzetan (euskaraz eta gaztelaniaz). Argibideak, Martiket instalazioetako harreran edo 948 33 49 20 telefonoan.

## A tiempo de practicar deporte en Martiket

Aunque las actividades comenzaron el 22 de septiembre, los y las interesados/as tienen todavía posibilidad de apuntarse a algunas de las disciplinas deportivas ofertadas por el complejo deportivo Martiket. El arranque ha sido muy exitoso, pero todavía hay vacantes, por ejemplo, en el Bono Gorria, una fórmula que combina varios deportes (aquagym, pilates, zumba, silueta 10, body-art, TBC, etc) en horario muy flexible. También hay plazas en algunos grupos: escalada, yoga, tai-chi....

En las nataciones infantiles, hay vacantes en varios niveles y en los dos idiomas (euska y castellano). Más información, en la recepción de las instalaciones de Martiket o en el 948 33 49 20. ■



**■ UDALAREN KIROL ESKOLEN AURKEZPENA.** Urriaren 22an, larunbatekin, 2014-2015 denboraldiko Udalaren Kirol Eskolak aurkezu ziren Indurain Anaiak Kirolegian. Urtero, ekitaldian haur parte-hartzialeak, monitoreak, Udalaren Kirol Zerbitzuko teknikariak eta udal ordezkarri biltzen dira. **PRESENTACIÓN DE LAS ESCUELAS DEPORTIVAS MUNICIPALES.** El pasado 22 de octubre se celebró en el Polideportivo Hermanos Indurain la presentación de las EDM del curso 2014-2015. Este acto reúne cada año a los niños-as participantes junto a sus monitores-as y responsables técnicos y políticos del Ayuntamiento. ■

## ■ Dantza garaikidea, txalaparta eta hang-a oinarri

Bitartekaritz Jaialdaren baitan, azaroaren 18an, asteartearekin, "Bi hots / Dos sonidos" izeneko ikuskizuna emanen da Kultur Etxeko antzokian, 20:00etan hasita. Dantza garaikideko ikuskizun honetako musika txalaparta eta hanga izanen dira; beraz, antzinako soinu-tresna baten eta sortu berri den instrumentu baten arteko topaketa. Elkarrengandik urrun dauden harmonieek musika-planteamendu berritzaileak sortzen dituzte, eta batera entzunen ditugu irrintziak eta opera; horrek, dantzari dagokionez, koreografia idatzkeria berriak sortzen ditu, eta mugimendua jolasaren eta borrokaren artekoak dira.

Interpreteak Naiara Mendioroz eta Javier Murugarren dira, eta haien ere koreografía egileak izan dira. I. ekitaldiko musika konposizioaren egilea Bingen Mendizabal izan da. Txalapartaria, berriz, Javier Olaizola. Muntaketan, halaber, Paz de Ziganda Ikastolako helduen abesbatza aritu da, Mari Paz Arizkunen zuzendaritzapean. Sarrerak 8 euro balio du (% 50eko deskontua, aldez aurrek erosita, hau da, azaroaren 13ra arte).

## Danza contemporánea en torno a la txalaparta y el hang



Dentro del festival Inmisiones, el martes 18 de noviembre a las 20:00 el teatro de la Casa de Cultura acogerá "Bi-hots / Dos sonidos", un espectáculo de danza contemporánea con música de txalaparta y hang, es decir, con música generada del encuentro entre un instrumento ancestral y

otro de reciente creación. Armonías alejadas entre sí que dan lugar a novedosos planteamientos musicales en los que conviven los irrintzi y la ópera, dando lugar, en lo que a la danza se refiere, a también nuevas escrituras coreográficas, en las que los movimientos pendulan entre el juego y la lucha. Los intérpretes son Naiara Mendioroz y Javier Murugarren, que además firman la coreografía. El autor de la composición musical del acto I. es Bingen Mendizabal. El txalapartari es Javier Olaizola.

Acompaña en el montaje el coro de la ikastola Paz de Ziganda, bajo la dirección de Mari Paz Arizkun. La entrada cuesta 8 € (descuento del 50% en venta anticipada hasta el 13 de noviembre). ■



■ **BERTSOLARI JAIALDIA.** Euskara sustatzeko "Milaka Argi Nafarroan" kanpainaren barruan, iragan irailaren 20an bertsolari saio bikaina egin zen herriko antzokian IKAKO euskaltegien alde. Honatx bertsolariak: Julio Soto, Sustrai Colina, Jon Maia, Igor Elortza eta Amets Arzallus. **FESTIVAL DE BERTSOLARIS.** Dentro del programa de promoción del euskera "Milaka Argi Nafarroan", el pasado 20 de septiembre se celebró en el teatro un festival de Bertsos en el que participaron Julio Soto, Sustrai Colina, Jon Maia, Igor Elortza y Amets Arzallus. ■

**Se venden 2 plazas de garaje  
Juntas o separadas  
Posibilidad de trastero  
Centro de Villava - fácil acceso**



información:  
**679 986 227**

**OCASIÓN:  
desde  
9.900 euros**



## ■ Hurbilketa bat Joaquín Rodrígorengana, Victoria Kamhiren bidez

Atarrabiak oso muntaketa berezia estrenatuko du azaroaren 9an, igandearekin, herriko Kultur Etxean, 20:00etan hasita: "Victoria Kamhi habla de Joaquín Rodrigo. Compañera del hombre colaboradora del músico". Maisual berak egindako musikaren gainean, haren emazte eta laguntzaile Victoria Kamhik Rodrígoren bizitza eta lanetan hurbilduko gaitu, baina bere buruaz ere aritu da. Turkiar 1902an jaioa, aita turkiarra zuen, eta ama, berriz vienarra: hezkuntza bikaina jaso zuen, musika prestakuntza barne. Piano-jotzailea bikaina izatera iritsi zen, baina bere karrera bazter utzi zuen, españiarrak musikari itsua Parisen ezagutu ondoren; harekin ezkondu zen. Lehenago, emakumeak eta haren familia I. Mundu Gerraren ondorioak pairatu zituzten. Lanean horretaz ere mintzo da, bai eta Españiako Gerran eta II. Mundu Gerran izandako esperientziaz ere. Muntaketa Alex Ruiz Pastorrek zuzendua da, musika maiuskuena berarena da, eta interprete, berriz, Marta Juániz. Honatx musikariak: Adela Martín, piano; Eduardo Baranzano, guitarra; eta Ariadna Martínez, soprano. Sarrerak 5 euro balio du aldez aurrek Interneten erosita, eta 6 euro, leihatilan.

## Un acercamiento a Joaquín Rodrigo a través de Victoria Kamhi

Villava estrenará el domingo 9 de noviembre a las 20:00 en la Casa de Cultura "Victoria Kamhi habla de Joaquín Rodrigo. Compañera del hombre colaboradora del músico", un montaje muy especial con música del maestro en el que el personaje de Victoria Kamhi, su mujer y asistente, nos acerca la figura de Rodrigo, pero también la suya propia. Nacida en Turquía en 1902 de padre otomano y madre vienesa, recibió una exquisita educación que incluyó formación musical. Llegó a ser una excelente pianista, pero dejó su carrera para atender al músico español ciego tras conocerle en París y casarse con él. Antes, ella y su familia sufrieron las consecuencias de la I Guerra Mundial, de las que habla en la obra, como también de su experiencia en la Guerra Civil española y en la II Guerra Mundial. El montaje, con música del maestro, está dirigido por Alex Ruiz Pastor e interpretado por Marta Juániz. Intervienen los músicos Adela Martín, piano; Eduardo Baranzano, guitarra; y Ariadna Martínez, soprano. La entrada cuesta 5 € si se adquiere en venta anticipada en internet y 6 € en taquilla. ■

## ■ Konpainia profesionala laguntzeko diru-laguntza

Atarrabiako Udalak Nafarroako Gobernuaren diru-laguntza bat jaso du (35.831 euros), Kultur Etxeko antzokian egiten den Arte Eszeniko udal programazioa sustatzeko, hau da, antzerkia, danza eta musika profesionalak. Deialdian Nafarroako 28 udal aurkeztu ziren. Atarrabiak Tuterako Castel Ruiz Antzokiak adina puntu lortu zituen bigarren postuan; lehenean, Iruñeko Gayarre Antzokia gelditu zen.

## Subvención para apoyar a compañías profesionales

El Ayuntamiento de Villava ha recibido una subvención del Gobierno Navarra por importe de 35.831 euros para apoyar la programación municipal de Artes Escénicas (teatro, danza y música profesionales) en el teatro de la Casa de Cultura. A la convocatoria se presentaron 28 ayuntamientos navarros. Villava empató con el Teatro Castel Ruiz de Tudela en el segundo lugar, tras el primer lugar del Teatro Gayarre de Pamplona. ■

## ■ Bi ahizpak berriro topo egin zutenekoia

El Bucle Producciones nafrar konpaineriak "Nosotras" izeneko lana antzeztuko du azaroaren 16an, 20:00etan, Kultur Etxean. Gerra Zibila hasi eta sei urtera elkar topatzen duten bi ahizparen istorioa da; bakoitzak elkarren kontra dauden bandoetako batera lerratu da. Laster ohartuko dira indarkeriak indarkeria baizik ez dakarrela eta hitza dela basakeria mendean har dezakeen tresna bakarra. Sarrerak 5 euro balio du aldez aurrek Interneten erosita, eta 6 euro, leihatilan.



## Reencuentro de dos hermanas

La compañía navarra El Bucle Producciones presentará el domingo 16 de noviembre a las 20:00 en la Casa de Cultura la obra "Nosotras", un montaje que nos presenta a dos hermanas que se encuentran 6 años después del comienzo de la Guerra Civil, en la que se han alineado en bandos contrarios. Pronto concluirán que la violencia solo engendra violencia y que la única arma que puede derrotar la barbarie es la palabra. La entrada cuesta 5 € si se adquiere en venta anticipada en internet y 6 € en taquilla. ■



## La gasolinera más barata de la zona

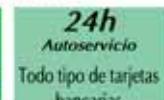
**Máxima calidad al mejor precio**

**Limpieza integral:**  
Box, tren de lavado,  
aspiradores...



**Productos navarros:**

Tienda con fruta, verdura,  
aceite, vino... y además,  
pan, periódicos, licores...



**Polígono Areta**  
Rotonda de acceso  
carretera que une  
Olaz Chipi y Villava

## ■ "Catulli Carmina", egungo dantza, antzinatasuna oinarri harturik

Azaroaren 2an, Tempomobile taldeak "Catulli Carmina" emanen du Kultur Etxean, 20:00etik aurrera; antzinatasuneko testu batean oinarriturik dagoen dantza modernoko ikuskizuna da. Sarrerak 5 euro balio du aldez aurretik Interne-ten erosita, eta 6 euro, leihatilan.

"Catulli Carmina" Carl Orff kompositorearen kantata eszeniko bat da ("Carmina Burana" lanaren egilearena). Catuloren amodiozko testuetan oinarri harturik sortu da; hura Erroma zaharreko olerkari intemporal bat izan zen.

Lana maitasunaz, adiskidantzaz, sentsualtasunaz mintzo zaigu. 2013an, Nafarroako Ganbera Abesbatza, David Guindanoren zuzendaritzapean, Ian eder, kartu eta iradokitzaile horren muntaketa bat ematen ausartu zen, eta Tempomobile dantza konpainiarekin batera, behar bezalako balet bat sortu zuen. Orain,

Tempomobile-k, Becky Siegel koreografia-egileak zuzendurik, muntaketa haren bertsio bat egin du, berea, eta jatorrizko ikuskizunaren koreografia galdu gabe, antzerki molde handiagoko hizkuntzetara bideratu du.

### "Catulli Carmina", danza de hoy inspirada en la antigüedad

El domingo 2 de noviembre a las 20:00, Tempomobile presentará en la

Casa de Cultura "Catulli Carmina", un espectáculo de danza moderna inspirado en un texto de la antigüedad. La entrada cuesta 5 € si se adquiere en venta anticipada en internet y 6 € en taquilla.

Catulli Carmina es una cantata escénica de Carl Orff, el autor de Carmina Burana, creada a partir de los textos amorosos de Catulo, poeta intemporal de la Roma antigua. Esta obra habla del amor, de la amistad, de la sensualidad. En 2013, la Coral de Cámara de Navarra, bajo la dirección de David Guindano, se atrevió con un montaje de esta obra bella, apasionada y sugerente, creando junto con la compañía de danza Tempomobile un ballet en toda regla. Ahora, Tempomobile, bajo la dirección de Becky Siegel, autora de coreografía, presenta su versión de aquel montaje, que, sin perder la coreografía del espectáculo original, la lleva hacia lenguajes más teatrales. ■

## ■ Andeetan sustraituriko arte moderno ekuadortarra

Azaroaren 4tik 20ra (18:00etik 21:00etara) "Hiru artista ekuadortar" izenburuko erakusketa egonen da ikusgai Kultur Etxeko erakusketa gelan. Cuichán, Augusto Cajamarca eta Héctor Luna egileen lan berriak dira (olio-pinturak, akrílicoak, papel eta tintetan eginak), guztiek ere artisten iragan andetarrean sustraituak, baina modernotasunaren baitan kokatu dituen arte-ildo garaikidearik.



### ■ MEMORIA HISTORIKOA.

Miguel Labaten eta 1936ko kolpe militararen ondotik erail zituzten gaineko atarrabiaren omenezko plakaren inaugurazioa, irailaren 28an (goian), eta Nafarroako Funts Dokumentalak memoria historikari egindako ekarpenen gaineko hitzaldia, irailaren 25ean egina.

### MEMORIA HISTÓRICA.

Inauguración el 28 de septiembre de la placa en homenaje a Miguel Labat y otros asesinados tras el golpe militar de 1936 (arriba), y ponentes de la charla sobre las aportaciones del Fondo Documental de Navarra a la memoria histórica celebrada el 25 de septiembre. ■



## ■ Aingeru Epaltzak "Ipuinetan ez bezala" aurkeztuko du, euskarazko ipuin musikal helduentzat

"Ipuinetan ez bezala" azaroaren 29an aurkeztuko da Kultur Etxeko antzokian, 19:30ean hasita. Sarrera 5 eurotan salduko da. Urtzi Iraizoz arduratu da Aingeru Epaltzaren testua musikaz janzen, eta txistuak, metalak, bateria, teklatuak, baxua eta akordeoia arituko dira.

Bikote aberats batek nahi adina gauza ditu, den-dena alaba bat izan ezik. Sorgin trafikatzaile baten bidez lortuko dute. Laster, ordea, ederki ikusiko da neskatoika ez dela inola era makurraraziko gurasoek harentzat marraztu duten bizitzara, zeren feminista, berdea eta altermundialista "aterako" biltzailea. Berriz ere sorginaren gana joko dute, eta sorginak neskatoika lokarraraziko du, denboraren joanak izaera aldatuko diolakoan. Bainaz berriz ere zerbaitek huts eginen du. Gazte bat agertuko baita, bere furgorekin, eta gure neskatoiari musu eman ondoren, huraxe esnatu eta erreskatatu du.

## Aingeru Epaltza presenta "Ipuinetan ez bezala", un cuento musical en euskera para público adulto

"Ipuinetan ez bezala" se representará en el teatro de la Casa de Cultura el sábado 29 de noviembre a las 19:30, con entrada de 5 €. El acompañamiento musical a este texto de Aingeru Epaltza es de Urtzi Iraizoz y en él intervienen txistus, metales, batería, teclados, bajo y acordeón. La historia gira en torno a una pareja rica que tiene todo lo que desea, menos una hija. Se la conseguirá una bruja traficante, aunque pronto se verá que la niña, lejos de doblegarse a la vida que sus padres han trazado para ella, les "sale" feminista, verde y altermundialista. De nuevo recurren a la bruja, que duerme a la niña a la espera de que el tiempo la cambie. Pero de nuevo algo sale mal. Aparece un joven con su furgó que la besa, la despierta y la rescata. ■

## ■ Bideoa Atarrabiako ondare ez materialari buruz

Joan den irailaren 18an, "Atarrabia gure adineko jendearen oroinmenean, ondare ez-materialaren bilketet" ikus-entzunezkoa aurkeztu zen Kultur Etxean, gure herriko ondare ez-materialaren bilketan parte hartu duten lekukotasunen eta berriamileen erakusgarri. Hona hemen elkarrikzetaatuak: Vicenta Azkona, Cecilia Donazar, Lidia Cajal, Conchi Muguet, Mª Jesús Elcano, Mª Jesús Urra, Marcos Vidaurreta eta Antonio Agüero. Bideoa Udalaren webgunean dago ikusgai, bai eta honako esteka honean ere: <https://vimeo.com/106150806>.

## Video sobre el patrimonio inmaterial de Villava

El pasado 18 de septiembre se presentó en la Casa de Cultura el audiovisual "Villava en la memoria de nuestros mayores, recopilación de patrimonio inmaterial", una pequeña muestra de los testimonios e informantes que han participado en la recopilación del Patrimonio Inmaterial del municipio. Las personas entrevistadas han sido: Vicenta Azkona, Cecilia Donazar, Lidia Cajal, Conchi Muguet, Mª Jesús Elcano, Mª Jesús Urra, Marcos Vidaurreta y Antonio Agüero.

El video está colgado en la página web del Ayuntamiento y también se puede ver en el enlace: <https://vimeo.com/106150806> ■

## Arte moderno ecuatoriano de raíces andinas

Del 4 al 20 de noviembre se podrá visitar (de 18:00 a 21:00) en la sala de exposiciones de la Casa de Cultura la obra reciente de los autores Cuichán, Augusto Cajamarca y Héctor Luna, que se presentan bajo el título de "Tres artistas ecuatorianos". Se trata de trabajos realizados en óleo, acrílico, papel y tintas que echan raíces en el pasado andino de los artistas, pero con un planteamiento artístico contemporáneo que les sitúa en la modernidad.

## ■ Metalak eszenara

Azaroaren 15ean, larunbatearen, jardunaldi interesgarria eginen da Kultur Etxean, ardatz harturik metalezko haize instrumentuak eta eszena. Izañ ere, Euskadi Brass talde ospetsuak, Pasadas las 4 antzerki taldeak lagundurik, topaketa hori antolatu du ikasle eta profesionalentzat. Trompeta, tronboi eta tuba-bombardino saio magistralak izanen dira Estatuko nahiz nazioarteko izen handiko interpreteek emanik, "Músicos, a escena" izeneko taller bat, eta horrez gain, haur tailerrak, hainbat marka especializatutako instrumentuen erakusketa bat, eta bi musica-ikuskizun; bata, familiariz (12:30), eta bestea, helduentzat (20:00). Argitalpen honetako agendan (16. or.) eta [www.euskadibrass.com](http://www.euskadibrass.com) webean egitarau osoa aurkituko duzu, bai eta jarduera bakoitzaren prezioak ere.

## Los metales a escena



El sábado 15 de noviembre, la Casa de Cultura acogerá una interesante jornada donde los instrumentos de viento metal y la escena serán los protagonistas. La prestigiosa formación Euskadi Brass, con la colaboración de la compañía teatral Pasadas las 4, organiza este encuentro dirigido a estudiantes y profesionales. Habrá clases magistrales de trompeta, trombón, trompa y tuba-bombardino impartidas por intérpretes de gran reputación nacional e internacional, un taller titulado "Músicos, ja escena!" y además, talleres infantiles, una exposición de instrumentos de diferentes marcas especializadas y dos espectáculos musicales, uno para público familiar (12:30) y otro para público adulto (20:00). En la agenda de esta publicación (pag.16) y en la web [www.euskadibrass.com](http://www.euskadibrass.com), encontrarás la información del programa completo así como horarios y precios de cada una de las actividades. ■

## ■ Prebentzio eta sentsibilizazio kanpaina festetan

Herriko jaien karira eta "Kalez Kale-Callejando" eta Sex Buzoia programen barruan, Gazteleku-k prebentzio eta sentsibilizazio kanpaina berri bat egin du herriko 22 etxabean, aisia osasunarría sustatze aldera. Bisitari, etxabeek saski bana jaso zuten, eta barrenean gizonezkoendako eta emakumeendako preserbagailuak, golosinak, Hegoak erakundeak hainbat substantziar egindako informazio foiletoak, kartelak eta "Eraso sexisten aurrean, prest" jaietako zapia. Gainera, jaietako lehen larunbatean, "Killer" jokoak antolatu zen bazkari intsumisoan parte hartutako 200 parte-hartzaleen artean. Saria 60 eurotan balioetsitako saski bat izan zen. Eta urriaren 6an, astelehenarekin, jai giroko hamar opari erotiko zozketatu ziren gazte afarian parte hartutako 250 lagunen artean, txosnetan.



### Campaña de prevención y sensibilización durante las fiestas

Con motivo de las fiestas de la localidad y dentro los programas "Kalez Kale-Callejando" y Sex Buzoia, el Gazteleku ha realizado una nueva campaña de prevención y sensibilización en el fomento de hábitos de ocio saludables por 22 bajeras de la localidad. Durante la visita, las bajeras recibieron una cesta que incluía preservativos masculinos y femeninos, golosinas, folletos informativos de Hegoak sobre diferentes sustancias, carteles y el pañuelo de fiestas "Eraso sexisten aurrean prest". Además, el primer sábado de fiestas se organizó el juego "Killer" entre los 200 participantes de la comida insumisa, con una cesta valorada en 60 euros como premio, y el lunes 6 de octubre se realizó el sorteo de diez regalos "erótico-festivos" entre los 250 asistentes a la cena de jóvenes en las txoznas. ■

## ■ Emazu izena Gazte Bermea programan, Gaztelekun

16 eta 25 urte arteko bazara, eta orain ez baldin bazabiltza ez ikasten ez lanean, Gazte Bermea zure irtenbidea izan daiteke. Europak diruz laguntzen duen ekimena da adin horretako gazteen prestakuntza eta enplegarritasuna hobetzeko asmoz. Programan parte hartzeko, beharrezkoa da bertan izena emanda egotea programaren webgunearen bidez ([www.empleo.gob.es/es/garantiajuvenil/darsealta.html](http://www.empleo.gob.es/es/garantiajuvenil/darsealta.html)), eta era berean, Nafarroako Enplegu Zerbitzuan alta emanda egotea. Informazioa nahi baduzu, edota izena emateko, jo ezazu Gaztelekura (948 35 59 70 eta [juventud@villava.es](mailto:juventud@villava.es)). Gazte Bermea programaren bitarte, Udalak lau gazte konfratatu ditu.

### Apúntate al programa Garantía Juvenil en el Gazteleku

Si tienes entre 16 y 25 años y en estos momentos no estudias ni trabajas, el programa Garantía Juvenil puede ser tu salida. Se trata de una nueva iniciativa subvencionada por Europa que busca mejorar la formación y la empleabilidad de este grupo de jóvenes. Para participar es necesario estar inscrito en el programa a través de su página web ([www.empleo.gob.es/es/garantiajuvenil/darsealta.html](http://www.empleo.gob.es/es/garantiajuvenil/darsealta.html)) y estar dado de alta en el Servicio Navarro de Empleo. Para solicitar información e inscribirte, ponte en contacto con el Gazteleku (948 35 59 70 o en [juventud@villava.es](mailto:juventud@villava.es)). A través del programa Garantía Juvenil, el Ayuntamiento va a contratar a cuatro jóvenes. ■



## ■ Gazte Bizi programaren denboraldi berria, abian

Gazte Bizi programak aisia hezigarria lantzen du, eta 12 eta 14 urte arteko gazteenzako da. Guztira, 21 neska-mutil ari dira, joan den urriaren 21etik hona. Jarduera ostirala eta larunbatetan egiten da, 18:30etik 20:30era, oso harrera ona izaten ari da, eta gero eta parte-hartzale gehiago ditu. Ikasturte honetako programa abenduaren 19-20an bukatuko da eta, gainera, gaiak izena emandako neska-mutilekin beraiekin adostu zen, joan den urriaren 3an egindako bileran. Jarduera ugari antolatu dira; bestek beste, mahai-jokoak, beldur-jaiak, Rocópolisera eta igerilekura joatea, sexualitate tailerrak, eta hainbat ekimen genero indarkeriaren aurkako Astearen karira.

Gazte Bizi programan parte hartu nahi baduzu, jar zaitez harremanetan Gaztelekuren 948 35 59 70 telefonoan edo posta elektroniko honen bidez: [juventud@villava.es](mailto:juventud@villava.es).

### Arranca un nuevo curso del programa Gazte Bizi

Un total de 21 chavales comenzaron el pasado 17 de octubre el programa de ocio educativo para jóvenes de entre 12 y 14 años Gazte Bizi. La actividad, que se desarrolla los viernes y sábados de 18:30 a 20:30, está teniendo muy buena acogida y cada vez cuenta con más participantes. Además, el programa de este curso, que finalizará el fin de semana del 19-20 de diciembre, fue consensuado previamente con los chavales inscritos en una reunión celebrada el pasado 3 de octubre. Entre las actividades organizadas destacan juegos de mesa, la fiesta del terror, salidas a Rocópolis y a la piscina, talleres de sexualidad, o diversas iniciativas con motivo de la Semana contra la violencia de género. Si deseas participar y unirte al programa Gazte Bizi, ponte en contacto con el Gazteleku en el teléfono 948 35 59 70 o a través del correo electrónico [juventud@villava.es](mailto:juventud@villava.es). ■

## Bar - Restaurante *Errialde*

Menus, platos combinados, bocadillos.  
Ambiente motero con el Moto Club Atarrabia

RICARDO BELL, 8. VILLAVA-ATARRABIA  
TEL. 948 149 005

**Amabera**  
Centro Podológico

Amaia Berasategui  
[amaia.beras@gmail.com](mailto:amaia.beras@gmail.com)  
C/ Oihanpea, 3.  
Esquina con C/ Ricardo Bel  
Villava

Cita previa: 634 41 69 69

**OLORIZ**  
CARNICERIA - CHARCUTERIA  
ESPECIALIDAD EN RELLENO CASERO  
CORDERO - GORRÍN  
VILLAVA

Mayor, 61 . Tfno: 948 332 657 . 31610 VILLAVA-ATARRABIA

## ■ Irteera PortAventurara

Arulen, herriko 31 gazte joan dira PortAventurara, Burlata, Atarrabia eta Aranguren Ibarreko gazteria alorrek batera antolaturik. Urtero txangoa izaten da. Joan den urriaren 25ean joan ziren eta, parkeko ohiko atrakzioez gain, gazteek bestelakoak ere gozatu zituzten, hala nola parkeak Halloween jaiaren karira prestatutako jarduerak.



## Salida a Portaventura

La excursión que todos los años organizan conjuntamente las áreas de Juventud de Burlada, Villava y Valle de Aranguren a PortAventura congregó este año a 31 jóvenes de la localidad. La salida tuvo lugar el pasado 25 de octubre y a las habituales atracciones del parque se unieron las divertidas actividades que había preparado el parque con motivo de la fiesta de Halloween. ■



## ■ Ehun bat lagun Ultzama ibaiaren garbiketan

Ultzama ibaia eta Ezkaba mendiak garbitzeko hirugarren auzolan joan den irailaren 20an egin zen, eta ehun lagun inguru aritu ziren. Ekimena San Andres erretiratuen elkartea eta Atarrabiako Udalak sustatua da. Ultzama ibaia Arreko Trinitatik San Andres errortaraino garbitu zen, eta Ezkaba mendiari dagokionez, gasolindegien eta Landazabal industrialdearen bukaera arteko mendi-magalak. Ohi denez, ez zen hamaketakorik falta izan, eta aurten gauza berri bat egin zen, hots, parte-hartzaileak kanoaz eta baltsa gainean ibili ziren Ultzama ibaiaren, arratsaldeko ordu biak arte.



## Un centenar de personas, en la limpieza del río Ultzama

El tercer auzolan promovido por el voluntariado del club de jubilados San Andrés y el Ayuntamiento de Villava para limpiar el río Ultzama y el monte Ezkaba reunió el pasado 20 de septiembre a un centenar de personas. La actividad consistió en la limpieza del río Ultzama, desde la Trinidad de Arre hasta el molino de San Andrés, y de las laderas del monte Ezkaba situadas entre la gasolinera y el final del polígono Landazábal. Tras el tradicional el almuerzo, este año y como novedad se organizó un paseo en canoa y balsa por el río Ultzama entre los participantes, una actividad lúdica que se prolongó hasta las dos de la tarde. ■

## ■ Antzerkia 12 eta 17 urte arteko gazteentzat

Herriko bederatz gazte ari dira euskarako eta gaztelanazko antzerki tailerretan, Burlata, Uharte eta Atarrabiako Udalek batera antolaturik. Bost gaztelaniazkoan ari dira, Gaztelekun, baina gero Burlatan eginen da, ostegunetan, 18:00etatik 20:00etara, urriaren 16tik ekainaren 4ra. Beste lauak euskarako tailerrean ari dira, osteretan, 18:00etatik 20:00etara Uharten, urriaren 17tik ekainaren 5era bitarte. Oraindik ere bada toki librerik. Inork bi taldeetako batean parte hartu nahi badu, jar dadila harremanetan Gaztelekurekin 948 35 59 70 telefonoan edo posta elektroniko honen bitarbez: juventud@villava.es.

## Teatro para jóvenes de 12 a 17 años

Nueve jóvenes de la localidad participan en los talleres de teatro en euskera y castellano organizados conjuntamente por los Ayuntamientos de Burlada, Huarte y Villava. Cinco de ellos asisten al taller de castellano que se imparte en el Gazteleku y que posteriormente se trasladará a Burlada, los jueves de 18:00 a 20:00, del 16 de octubre al 4 de junio. Los otros cuatro lo hacen en el taller de euskera, que se desarrolla los viernes de 18:00 a 20:00 en Huarte, del 17 de octubre al 5 de junio. Todavía hay plazas disponibles. Las personas que estén interesadas formar parte de alguno de los dos grupos, pueden ponerse en contacto con el Gazteleku en el teléfono 948 35 59 70 o a través del correo electrónico juventud@villava.es ■



## ■ Gazteleku: Ate Irekien II. Jardunaldiak

Gaztelekuk antolaturik, Ate Irekien II. Jardunaldiak egin dira, gazteek instalazioak, zer zerbitzu ematen dituen eta 2014-2015 ikasturteko jarduera-programa ezagutzeko. Pedro de Atarrabia eta Paz de Ziganda Ikastolako DBHko 1. mailako ikasleak iraileko azken astean eta urriko lehen bietan joan ziren bisitan. Zehazki, Pedro de Atarrabia institutuko DBHko 1. mailako 9 ikasleek parte hartu zuten (5 gaztelaniazkoak, eta 4 euskarakoak). 151 neskamutil, guztira. 66 gaztelaniaz, eta 85 euskarak. Horrela, urriaren 8an, 9an eta 10ean joan ziren Gaztelekura, irakasle batek lagunduta, eskola ordelegian, eta bertatik bertara jakin zuten zer jarduera egiten diren.

Paz de Zigandari dagokionez, Gazteleku hezkuntza taldea ikastolara bertara joan zen, Gaztelekun zer jarduera egiten diren azaltzeko; bideo bat eta power point bat erabili zitzuten aurkezpena egiteko. Saioa ekitaldi aretoan egin zen, DBHko lehen mailako ikasle guztientzat; 90 neskamutil, guztira.

## II Jornadas de puertas abiertas en el Gazteleku

El Gazteleku organizó las II Jornadas de Puertas Abiertas para dar a conocer sus instalaciones, los servicios que presta y el programa de actividades del curso 2014/2015. Las visitas, dirigidas a los alumnos y alumnas de 1º de ESO Instituto Pedro de Atarrabia y de la ikastola Paz de Ziganda, tuvieron lugar la última semana de septiembre y las dos primeras semanas de octubre.

Del instituto Pedro de Atarrabia participaron 9 clases de 1º ESO, 5 en castellano y 4 en euskera: en total 151 chavales: 66 en castellano y 85 en euskera. Se acercaron al Gazteleku acompañados/as de un profesor/a los días 8, 9 y 10 de octubre, en horario de clase y conocieron "in situ" las actividades que en él se realizan.

El encuentro con Paz de Ziganda fue en la propia ikastola. El equipo educativo del Gazteleku se desplazó hasta el centro escolar para explicar las actividades que desarrolla, con la ayuda de un vídeo y una presentación en power point, que se realizó en el salón de actos al alumnado de primero de la ESO, en total 90 chavales/as. ■

## ■ Erretiratuen Elkartearen Zilarreko Ezteiak

Heldu den azaroaren 16an, igandea, Atarrabiako San Andres Erretiratuen Elkarteak Zilarreko ezteiak ospatuko ditu. Egun seinalatua horretarako, ekitaldi sorta ederra prestatu dute. Hasteo eta bat, 12:30ean, meza emanen da herriko eliza nagusian elkarteo baziide guztien alde; bereziki, baziiderik zaharrenai eginen zaien aipamen berezia. San Andres Abesbatza, Atarrabia Abesbatza eta Voces Mayores taldea arituko dira, bai eta Mikelats taldea ere. Ondotik, Elkartearen egoitzan, otamen ederra zerbitzatuko da, 14:00etan. Denak gonbidatua zaudete! Zatozte ospakizun berezi honetara!

Elkartek, bestalde, baziideei gogorarazi nahi die oraindik ere badela tokiko librerik esku-lan eta pintura ikastaroetan, bai eta arratsaldeko gimnasioan ere.

## Bodas de Plata del Club de Jubilados y Jubiladas

El próximo domingo 16 de noviembre el Club de Jubilados San Andrés de Villava celebrará sus Bodas de Plata. Para tan señalada fecha, ha organizado un programa de actos que arranca a las 12:30 con una misa en la Iglesia Parroquial en homenaje a los socios del club en la que se hará una mención especial a los y las más antiguas/as. Participarán las Corales San Andrés, Atarrabia Abesbatza y Voces Mayores, así como el Grupo Mikelats. Seguidamente, se ofrecerá un lunch en los locales del Club a las 14:00.

¡Estáis todos invitados! ¡Participad en esta celebración tan especial!

El centro recuerda a sus socios que hay plazas vacantes en los cursos de manualidades, pintura y gimnasia por la tarde. ■

## ■ Herritarrendako Eskolaren hurrengo hitzorduak

Azaroaren 18an, asteartea, Manuel Martorell kazetari eta historialariak hitzaldia emanen du 19:30ean izenburu honekin: "Aniztasuna eta dibertsitatea Ekalde Hurbilean". Abenduaren 16an, asteartea, ordu beroere, Miguel Izu mintzatuko da. Zientzia Politikoetan lizenziaduna da eta Zuzenbidean doktorea. Hitzaldiaren izenburua hauxe: "Ustelkeria, haren agerpenak eta sustraia". Urtarrilaren 19rako, Herritarrendako Eskola Iñaki Gabilondo kazetaria arituko dela iragarri du.

Solasaldiak Kultur Etxean egiten dira, eta sarrera libre da.

## Próximas citas de la Escuela de Ciudadanía

El martes 18 de noviembre a las 19:30 ofrecerá una charla el periodista e historiador Manuel Martorell bajo el título "Pluralismo y diversidad en Oriente Medio".

El martes 16 de diciembre a la misma hora lo hará Miguel Izu, licenciado en Ciencias Políticas y doctor en Derecho. El título de su exposición es "La corrupción: sus manifestaciones y raíces". Para el 19 de enero, la Escuela de Ciudadanía anuncia la presencia del periodista Iñaki Gabilondo.

Las charlas, de entrada libre, son en la Casa de Cultura. ■

## ■ Mintza gaitezen gizon eta emakumeen arteko harremanez

Azaroaren 7an, ostirala, Susana pailazoak bere bizipenak azalduko ditu jendaurrean gizon eta emakumeen artean dauden desorekez. Umore handiz arituko da, obrak, abestiak eta emozioak baliatuta. 19:30ean Kultur Etxeko antzokian. Sarrerak 5 € balio du. Antolatzalea: Karrikaluze.

## Hablemos de las relaciones entre hombres y mujeres

El viernes 7 de noviembre, la payasa Susana compartirá con el público que acuda a las 19:30 al teatro de la Casa de Cultura sus vivencias sobre los desequilibrios que hay entre hombres y mujeres. Y lo hará sirviéndose, con mucho humor, de obras, canciones y emociones. La entrada cuesta 5 €. Organiza, Karrikaluze. ■

## ■ Gosearen kontrako lasterketa, arrakastatsu

Herriko "Atarrabia gosearen kontra" GKKE lasterketa solidarioaren seigarren edizioa egin zuen joan den irailaren 27an. Aunten, 900etik gora lasterkari aritu dira, eta 8.000 euro eta tona erdi elikagai bildu dituzte. Bildutakoa Hondurasko Santa Teresa ikastetxera bidaliko da, bai eta Atarrabian egiten diren elkartasuneko hainbat ekimenetara ere.



## Éxito de la carrera contra el hambre

La ONG local Atarrabia contra el hambre celebró el pasado 27 de septiembre la sexta edición de su carrera solidaria, que este año congregó a más de 900 competidores/as y recaudó 8.000 euros y media tonelada de alimentos. Lo obtenido se destinará al colegio Santa Teresa de Honduras y a diversas iniciativas solidarias que trabajan en Villava. ■

## ■ Jaiotzazaleen Elkarteak 20 urte

Atarrabiako "San Andrés" Jaiotzazaleen Elkarteak 20. urtemuga ospatuko du aurten (1994-2014) eta, horren karira, egitarau benetan oportua prestatu dute. Ekitaldi nagusia Spainiako Jaiotzazaleen topaketa izanen da; abenduaren 28an (igandea), zehazki. Egitaraua azaroaren 30ean hasiko da, San Andres egunean; horrela, Kultur Etxean José María Rebé Landaren (jaiotzagintza klasikoaren maisu gipuzkoar handia) dioramen gaineko atzera begirako erakusketa handi bat zabalduko da, bai eta Ignacio Fernandez nafrar artisau jaiotzagilearen gaineko erakusketa ere. Horrez gain, Nafarroako Jaiotzazaleen Elkarteo jaiotza ibiltarien erakusketa jarriko da ikusgai. Halaber, egun horretan parrokiako gorapean jarriko da herriko Elkartearen Jaiotza Erakusketa. Elizako fatxada nagusian lona erraldoi bat paratua dute, eremugaren berri emateko, eta Eguberriak igaro arte iraunen du bertan.



## 20 años de la Asociación de Belenistas

La Asociación de Belenistas "San Andrés" de Villava conmemora este año su 20º Aniversario (1994-2014) con un extenso programa de actividades, cuyo plato fuerte será una concentración de Belenistas de España que tendrá lugar el domingo 28 de diciembre. El programa arrancará el 30 de noviembre, festividad de San Andrés, con la inauguración en la Casa de Cultura en la que se podrá ver una gran exposición retrospectiva de dioramas de José María Rebé Landa (gran maestro guipuzcoano del belenismo clásico), así como de Ignacio Fernandez (artesano belenista navarro). Además, albergará la exposición de belenes itinerantes de la Federación de Belenistas de Navarra. También se abrirá ese día la exposición de Belenes de la Asociación en el Atrio de la Parroquia. En su fachada principal se ha instalado una lona gigante para difundir el aniversario que permanecerá colocada hasta pasada la campaña de Navidad.

En el próximo BIM daremos cuenta de las actividades programadas para Navidad. Se pueden consultar ya en la recién renovada web de la asociación ([www.abelenvillava.com](http://www.abelenvillava.com)). La Asociación se puso en marcha de la mano del entonces párroco de Villava, ya fallecido, Jesús Zubiría, y de un grupo de voluntarios encabezados por Jesús Fandós. Hoy la preside Andoni Urbieto Philipe y reúne a 85 socios y 20 constructores de Belenes. Su punto de encuentro es el taller que alberga el sótano de la Parroquia San Andrés. ■

## ■ Iñaki Malumbres erretiratzen da

Iñaki Malumbres (Atarrabia, 75-08-03) eskubaloi atezainak eskubaloi profesionala utzi du, 21 denboraldiz aritu ondoren.

Iragarpenean joan den uztaldean egin zuen. Haren esanetan, medikuei entzunda hartu zuen erabakia, kirola uztrea gomendatu baltzten, artikulazioak nola zituen ikusita. Mazedonako Vardar Skopje izan da bere azken taldea. Talde horrek, hain zuzen, SEHA liga eta Mazedonako Kopa irabazi zituen. Atlético Valladolid taldera joatea pentsatua zuen, hurrengo denboraldian Ohorezko Zilarreko Mailan jokatzeko. Beti Onak-eko beheko kategorietan hasi zen; gero, Kanarietako Gál达尔 taldera joan zen, eta ondotik, Portland San Antonion, Arrate,n CAI Aragón-en eta Reale Ademar León-en aritu da. Atlético de Madrid-ek 2013an fitxatu zuen, baina taldea desagertutakoan, talderik gabe geratu zen hemengo Asobal ligan, eta Mazedoniarra jo zuen. Bi aldiz aritu da Espainiako selekzioan.

Jokalarien Elkarteko burua da eta ez du baztertu profesionalki aritzea eskubaloiari lotutako lanetan.

## ■ Iñaki Malumbres se retira

El guardameta de balonmano Iñaki Malumbres (Villava 03-08-75) anunció el pasado julio su retirada del balonmano profesional, tras 21 temporadas en activo. El deportista explicó en el anuncio de su retirada que había tomado esta decisión tras escuchar a los médicos, que le recomendaron abandonar debido al estado de sus articulaciones. Su último equipo ha sido el Vardar Skopje (de Macedonia), con el que ganó la Liga SEHA y la Copa de Macedonia, y tenía previsto incorporarse a la disciplina del Atlético Valladolid para jugar la próxima temporada en División de Honor Plata. Comenzó en las categorías inferiores del Beti Onak, de donde pasó al Gál达尔 canario para continuar en el Portland San Antonio, Arrate, CAI Aragón y Reale Ademar León. Fue tras el frustrado fichaje en 2013 por el desaparecido Atlético de Madrid, cuando, viéndose sin equipo en la liga Asobal, viajó a tierras macedonias. Ha sido dos veces internacional con el combinado español.

Es presidente de la Asociación de Jugadores y no descarta dedicarse profesionalmente a tareas ligadas a este deporte. ■

## Agenda > Agenda

### ERAKUSKETAK

Kultur Etxea

Orduetegia: 18:00-21:00

### Argazkia

#### Foto 67-M taldea

Izenburua: "Entre la ciudad sí y la ciudad no" Noiz: urriaren 31ra arte

### Argazkia

#### El Salvador Elkartasuna GKE

Izenburua: "Chiapas" Noiz:

urriaren 29 - azaroak 19

### Pintura

#### Juan Manuel Fernández

Cuichán, Augusto Cajamarca eta Héctor Luna

Izenburua: "Hiru artista

ekuadortar" Noiz: azaroak 4 -20

### Jaiotzagintza

#### San Andrés Jaiotzazaleen

#### Elkartearren XX. urtemuga

Noiz: azaroak 30 - 2015eko

urtarrilak 7

### HAUR ZINEMA

Non: Antzokia

Ordua: 17:00 Sarrera: 1 €

### Azaroak 8, larunbata:

"Hotel Transilvania"

### Azaroak 15, larunbata:

"Kyrrareb bihotzeraino". Euskara

### IPUIN-KONTALARIA

Non: Erakusketa gela

Ordua: 18:00 Sarrera: librea

### Urriak 28, asteartea

"Escena primera toma uno",

Esfenfia de Paz

### Urriak 30, osteguna:

"Ipuinen lapikoa", Izaskun

Mujika. Euskara

### Azaroak 25, asteartea:

"Ramón el escuchador", Imanol

Espinazo

### Azaroak 27, osteguna:

"Munduko zenbait kondaira",

Enaut Gorbea. Euskara

### DANTZA

#### Azaroak 2, igandea

"Catulli Carmina"

Taldea: Tempomovile

Non: Antzokia Ordua: 20:00

Sarrera: 5 € aurrez interneten eta

6 € leihatilan

### MUSIKA

#### Azaroak 8, larunbata

Kontzertua: Atarrabia Abesbatza

Non: Antzokia Ordua: 20:00

Sarrera: 3 €

### ANTZERKI MUSIKALA

#### Azaroak 9, igandea

"Victoria Kamhi habla de Joaquín Rodrigo. Compañera del hombre colaboradora del músico"

Non: Antzokia Ordua: 20:00

Sarrera: 5 € aurrez interneten eta

6 € leihatilan

### MUSIKA

#### Azaroak 15, larunbata

#### METALAK ESZENARA

Euskadi Brass & Pasadas las 4

Non: Atarrabiako Kultur Etxea

Egitaraua

9:30 Ongietorria eta aurkezpena.

9:45-12:00 Euskadi Brass instrumentu tailerrak (12 lagun gehienez instrumentuko). 40 € (bi kontzertuetako sarrera barne)

Trompeta: Roberto Bodí / Trombo: Alberto Urretxo / Trompa: J. Miguel Asensi / Tuba: J. Redondo

10:30-12:00 "Sopla y descubre" tailerra (3-6 urte). Marliz Gonzales (gehi. 15 haur). 20 € (Fami-

lentzako kontzertuko sarrera barne)

10:30-12:00 "Sopla y construye" tailerra (7-10 urte). Rubén Velasco (gehi. 15 haur). 20 € (Familientzako kontzertuko sarrera barne)

12:30 Familientzako kontzertua, "Metalicos, S.A." (Euskadi Brass & Belén Otxotorena) 5 €

16:00-18:00 Profesionalentzako tailerra: "¡Músicos, a escena!" Pasadas las 4 (gehi. 30 lagun). 40 € (bi kontzertuetako sarrera barne)

18:15-19:30 Topaketa erakusketarietik (artista bat erakusketari bakoitzeko)

20:00 Kontzertua: "El burlador sin sardina" (Euskadi Brass & Pasadas las 4) 10 €

Jardunaldi osorako prezioa:

50 €

Kontzertu sarrera salmenta:

Atarrabiako Kultur Etxea

Tailerrak:

[www.euskadibrass.com](http://www.euskadibrass.com)

### ANTZERKIA

#### Azaroak 16, igandea

"Nosotras" Taldea: El Bucle

Producciones Non: Antzokia

Ordua: 20:00 Sarrera: 5 € aurrez

interneten eta 6 € leihatilan

### DANTZA

#### Azaroak 18, asteartea

"Bi-hots / Dos sonidos" Koreo-

grafía e interpreteak: Naiara

Mendioroz eta Javier Murugarren

Musika (I. ekitaldia): Bingen

Mendizabal Non: Antzokia

Ordua: 20:00 Sarrera: 8 €

### FAMILIENTZAKO

#### ANTZERKIA

#### Azaroak 22, larunbata

"Taim eta Bremengo musikariak"

Taldea: Yarleku Hizkuntza:

euskara Non: Antzokia

Ordua: 16:00 Sarrera: 3 €

### ANTZERKIA

#### Azaroak 23, igandea

"Ondoko hilobiko tipoa"

Taldea: Txalo Non: Antzokia

Ordua: 20:00 Sarrera: 5 € aurrez

interneten eta 6 € leihatilan

### IPUIN MUSIKALA

#### Azaroak 29, larunbata

"Ipuineta ez bezala"

Testua: Aingeru Epaltza

Non: Antzokia Música Urtzi Iraizoz

Ordua: 19:30 Sarrera: 5 €

### NAFARROAKO EGUNA

#### Abenduak 3, asteazkena

Burlatako San Juan Bautista

Abesbatza Non: parroquia Ordua:

12:45 Sarrera: librea

### BESTA JIRA XIX. ARGAZKI

#### LEHIAKETA

Epea: azaroaren 14ko 21:00ak

bitarte

Banaketa: Kultur Etxea

Modalitateak: zuri-beltzean,

koloretan eta herriko gaia

Adina: 16 urtetik gora

Lan kopurua: gehienez bi lan

modalitate eta egile bakoitzeko.

Sariak: bi sari modalitate

bakoitzean, 200 € lehenari, eta

100 €, bigarrenari.

Oinarri guztiek Udalaren webean

([www.villava.es](http://www.villava.es))

### EXPOSICIONES

#### Casa de Cultura

Horario: 18:00-21:00

### Fotografía

#### Colectivo Foto 67-M

Título: "Entre la ciudad sí y la ciudad no" Fechas: hasta el 31 de

octubre

### Fotografía

#### ONG El Salvador Elkartasuna

Título: "Chiapas" Fechas: 29 de octubre - 19 de noviembre

### Pintura

#### Juan Manuel Fernández

#### Cuichán, Augusto Cajamarca y Héctor Luna

Título: "Tres artistas ecuatorianos" Fechas: 4 - 20 de noviembre

### Belenismo

#### XX Aniversario de la Asociación de Belenistas San

Andrés

Títulos: 30 de noviembre - 7 de enero de 2015

### CINE INFANTIL

Lugar: Teatro

Hora: 17:00 Entrada: 1 €

Sábado 8 de noviembre: "Hotel Transilvania"

Sábado 15 de noviembre:

"Kyrrareb bihotzeraino". Euskera

### CUENTACUENTOS

Lugar: Sala de Exposiciones

Hora: 18:00 Entrada: Libre

Martes 28 de octubre

"Escena primera toma uno",

Esfenfia de Paz

Jueves 30 de octubre:

"Ipuinen lapikoa", Izaskun Mujika. Euskera

Martes 25 de noviembre:

"Ramón el escuchador", Imanol

Espinazo

Jueves 27 de noviembre:

"Munduko zenbait kondaira",

Enaut Gorbea. Euskera

### DANZA

#### Domingo 2 de noviembre

"Catulli Carmina"

Compañía: Tempomovile

Lugar: teatro Hora: 20:00

Entrada: 5 € venta anticipada en

internet y 6 € en taquilla

### MÚSICA

#### Sábado 8 de noviembre

Concierto Atarrabia Abesbatza

Lugar: teatro Hora: 20:00

Entrada: 3 €

### TEATRO MUSICAL

#### Domingo 9 de noviembre

"Ondoko hilobiko tipoa" Compañía:

Txalo Lugar: teatro Hora:

20:00 Entrada: 5 € venta

anticipada en internet y 6 € en

taquilla

### CUENTO MUSICAL

#### Sábado 29 de noviembre

"Ipuineta ez bezala" Texto: Aingeru Epaltza

Lugar: teatro Música Urtzi Iraizoz

Hora: 19:30. Entrada: 5 €

### DÍA DE NAVARRA

#### Miércoles 3 de diciembre

Coral San Juan Bautista de Burlada Lugar: Parroquia Hora:

12:45 Entrada: libre

### XIX CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA BESTA JIRA

Plazo: hasta las 21:00 del dia 14 de noviembre

Entrega: Casa de Cultura

Modalidades: blanco y negro, color y tema local

Edad: a partir de 16 años

Número de obras: un máximo de dos obras por modalidad y autor/a.

Premios: dos premios en cada una de las tres modalidades de 200 € el primero y 100 € el segundo.

Bases completas en la web del Ayuntamiento ([www.villava.es](http://www.villava.es))

### San Andres

#### Azaroak 30

9:00 Dianak. Atarrabiako

Pilatégiko dultzaineroak.

11:30- 14:30 Haur Parkea. Udalete plaza.

12:00 Omenaldia urtemugak bete dituzten elkarteei, eta

"Besta Jira" XIX. Argazki Lehiaketako sariak banatzea Batzar Aretoa.

12:00 Karrikadantzak, Erraldoi eta Kilkien Konpartsa, gaitariek eta dultzaineroek giroturik. Kultur Etxetik abiatuta.

13:00 San Andresen omenezko meza. Parroquia.

14:00 Senidetasunezko bazkaria, San Andres Erretiratuen Elkartea eskainia. Villava hotela.

16:30-18:30 Haur Parkea. Udalete plaza.

17:30 Karrikadantza. Kilkien Konpartsa eta txaranga. Udaletekit.

18:00 Haurrentzako txokolate jana, Kirol 97 elkartearren eskuak.

19:00 Zezenuzkoak. Karrika Nagusia.

19:00 "San Andres Jaiotzaleen Elkartearren XX. urtemuga" erakusketaren inaugurazioa. Kultur Etxeko erakusketa gela.

20:00 Kontzertua: Iruñeko Ganbera Abesbatza. Kultur Etxea (sarrera: 5 €).

### San Andrés

#### 30 de noviembre

9:00 Dianas. Dulzaineros del Batán de Villava.

11:30- 14:30 Parque Infantil. Plaza Consistorial.

12:00 Homenaje a las asociaciones que celebran sus aniversarios y entrega de los premios del XIX Certamen de Fotografía "Besta Jira". Salón de plenos.

12:00 Pasacalles a cargo de las Comparsas de Gigantes y Kilkis, gaiteros y dulzaineros. Desde la Casa de Cultura.

13:00 Misa en honor de San Andrés. Parroquia.

14:00 Comida de hermandad ofrecida por el Club de Jubilados "San Andrés". Hotel Villava.

16:30-18:30 Parque Infantil. Plaza Consistorial.